

**INFOBUL  
2019  
Departamentul de limbi și literaturi moderne**

**I. ORGANIZARE DE CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII, MESE ROTUNDE**

1. Conferința Internațională *British and American Studies (BAS)*, ediția a XXIX-a, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, s-a desfășurat în perioada 16-18 mai 2019 la Timișoara. Organizatori principali: **Hortensia Pârlog, Luminița Frențiu, Reghina Dascăl, Loredana Pungă**. Site: <https://bas.events.uvt.ro/BAS2019/>

2. Conferința Internațională *Colloque International d'Études Francophones*, ediția a XV-a, CIEFT 2019, organizată de Colectivul de limbi romanice, s-a desfășurat în perioada 15-16 martie 2019 la Timișoara. Comitet de organizare: **Ramona Malița (președinte)**: <https://litere.uvt.ro/wp-content/uploads/2014/07/ProgrammeCIEFT2019-febr2019.pdf>.

3. Conferința Internațională *Comunicare și cultură în România europeană (CICCRE)*, ediția a VIII-a, organizată de Colectivul de limbi romanice împreună cu Departamentul de studii românești, s-a desfășurat în perioada 14-15 iunie 2019 la Timișoara. Comitet de organizare: **Valy Ceia (președinte), Mirela Boncea, Emina Căpălnășan, Remus Mihai Feraru, Ioana Mia Iuga, Ramona Malița, Simona Regep, Roxana Rogobete, Dumitru Tucan, Bogdan Țâra, Luminița Vleja**. Site: <https://ciccre.uvt.ro/ro/ciccre/editii/ciccre-viii-2019>.

4. *The 24th Symposium of Students in English*, Universitatea de Vest din Timișoara, 12-13 aprilie 2019. Organizator principal al simpozionului studențesc **Claudia Doroholschi**, împreună cu **Gabriela Tucan și Cristina Băniceru**. Site: <http://www.timword.ro/studentsymposium>

5. Concursul studențesc de traduceri *Shades of Meaning*, ediția a V-a, Universitatea de Vest din Timișoara, 15-16 noiembrie 2019. Organizatori: **Eliza Claudia Filimon** împreună cu **Andreea Șerban**.

## II. PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE, PRELEGERI ȘI CONFERINȚE INVITATE

### a) Manifestări internaționale

#### 1. În străinătate

1. **Ana-Cristina Băniceru.** *Traumatic Reenactments: Edgar Allan Poe and the Gothic Vicious Circle*, the 134<sup>th</sup> MLA Annual Convention, Chicago, USA, 3-4 ianuarie 2019.
2. **Loredana Bercuci.** *Argumentative structures in English for Social Sciences Writing: A Corpus Analysis*, GlobELT 2019, Kyrenia, 11-16 Aprilie 2019. (cu Mădălina Chitez)
3. **Laura Cheie.** *Leichte Literatur? Galgenlieder. Das komisch-ernste Spiel vom aufgehängten Sinn*, în cadrul simpozionului: *Leichte und schwere Literatur*, Tagung der Franz-Werfel-StipendiatInnen, Viena, 5 – 6 aprilie 2019.
4. **Cristina Chevereșan.** *Romanian Public Intellectuals after 1989: Civic Consciousness and Constructive Criticism*, MLA (Modern Language Association) Convention, Chicago, IL, SUA, 3-6 ianuarie 2019.
5. **Cristina Chevereșan.** "A Jew without Jewishness": (Re)Negotiating Cultural Heritage and (Trans)National Selfhood in Philip Roth's *The Counterlife*, "Roth Remembered" Conference. New York NY, SUA, 7-9 aprilie 2019.
6. **Iulia Cosma.** *Lo zar contro i nani: lo scontro imperiale russo-giapponese nel libro per ragazzi di Sofia Nădejde*, Conferința internațională organizată de Universitatea din Padova, 11-12 noiembrie 2019.
7. **Iulia Cosma.** *Fausto da Longiano: a New Text for His Re-Evaluation*, Colocviul internațional *Translating Thought/Translating Literature* organizat de University of Sheffield, UK, 31 ianuarie-1 februarie 2019.
8. **Iulia Cosma.** *Madre comune d'ogni popolo. L'immagine di Roma nella narrativa romena del Novecento*, Conferința internațională *Le città italiane nelle letterature del XX secolo* organizată de Facultatea de Filologie și Arte din Kragujevac, 7 decembrie 2019.
9. **Mihaela Cozma.** *Metaphorizing the EU Membership: A Study on the Romanian Young People's Perceptions of the European Identity*, 5th ASSE International Conference on British and American Studies "The "CROSS-INTER-MULTI-TRANS-" disciplinarit(ies) of English Studies" organizată de Universitatea "Ismail Qemali" din Vlora, Albania, Iunie 2019
10. **Claudia Doroholschi.** *Cross-Disciplinary Academic Genre Research: a corpus-based methodological model*, conferința EATAW, Goteborg, 1-4 iulie 2019. Autori: **Madalina Chitez, Claudia Ioana Doroholschi, Loredana Bercuci și Daniel Luches**

11. **Claudia Doroholschi.** *Plotting a writing research journey: A collaborative autoethnographic account of working in an international research team*, conferința Genres and Languages, Zaragoza, 16-17 mai 2019. Autori: Claudia Doroholschi și Kristin Solli
12. **Claudia Doroholschi.** *So Similar Yet So Different: An Analysis of Academic Genre Perceptions Across Disciplines*, conferința Variety and Diversity in Writing, Viena, 7 noiembrie 2019 (cu **Loredana Bercuci și Mădălina Chitez**)
13. **Claudia Doroholschi.** *Writing Encounters within the EU's Erasmus+ Student Exchange Program: Challenges, solutions and implications*, conferința EATAW, Goteborg, 1-4 iulie 2019. Autori: **Claudia Ioana Doroholschi, Cristina Baniceru**
14. **Ileana Neli Eiben.** 'Mi-figue, mi-raisin, mi-français, mi-roumain' ou le bilinguisme d'écriture dans le Cimetière des abeilles d'Alina Dumitrescu, participare la colocviul internațional „Transformations: English-Canadian Writing in the Twenty-First Century –Le roman de l'extrême-contemporain au Canada francophone”, University of Graz/Université de Graz, 13-14 decembrie 2019.
15. **Luminița Frentiu.** *Basic Patterns of Humour, at the Cross-Inter-Multi-Trans disciplinarity of English Studies*, Vlora, Albania, iunie 2019.
16. **Luminița Frentiu.** ECML 25th Anniversary Conference - Languages at the heart of learning: 25 years of inspiring innovation, 5-6. December 2019, Graz, Austria, European Centre for Modern Languages of the Council of Europe
17. **Luminița Frentiu** (Keynote). A 20-a conferința internațională RATE cu tema Brighten Up Your Teaching, 25-27 octombrie 2019, Timișoara
18. **Ilinca Ilian.** *Figuras de la maternidad en la narrativa latinoamericana actual*, prezentată la Konferența Romanistika, 15-17 noiembrie 2019.
19. **Ilinca Ilian.** *La literatura latinoamericana en la prensa rumana: 1959-1989. Esbozo de un estudio bibliométrico*, prezentată la XIX Congreso de la FIEALC, Szeged, Universitatea din Szeged, 24-28 iunie 2019.
20. **Ilinca Ilian.** *Transhumanism Revealed: La segunda Celeste de Alberto Chimal*, prezentată la XX Jornadas Iberoamericanas de Pécs, 6-10 mai 2019.
21. **Romanița Jumanca.** *Passives in Prenuptial Agreements*, 5th ASSE International Conference on British and American Studies “The "CROSS-INTER-MULTI-TRANS-" disciplinarit(ies) of English Studies” organizată de Universitatea “Ismail Qemali” din Vlora, Albania, Iunie 2019.
22. **Irina Diana Mădroane.** *Diaspora and Dissent in the Romanian Mainstream and Diasporic Media: The Formation of Transnational Counterpublics*, European Conference on Argumentation, Groningen, Olanda, 24-27 iunie 2019.
23. **Irina Diana Mădroane.** *The critical evaluation of practical arguments in public consultations on policy proposals*, Empirical perspectives on written and oral data on public policy argumentation APPLY COST Workshop, Belgrad, Serbia, 17-18 octombrie 2019.
24. **Ioana Marcu.** *Les marques de l'oralité dans Boumkoeur de Rachid Djaidani et Ma part de Gaulois de Magyd Cherfi*, Colocviu Internațional « Oralité et mondialité: la langue dans la littérature française et francophone. État des lieux, enjeux et perspectives », Université des Antilles (Saint-Claude, Guadeloupe), 11-13 februarie 2019

25. **Mața Țaran Andreici.** *Novinarska frazeologija (Journalistic Phraseology)*, Conferința cu participare internațională The Material and Spiritual Culture of the Serbs from the Multiethnic and/or Peripheral Regions held in Niš, Serbia, 17-19 octombrie 2019.
26. **Valentina Mureșan.** *Register Matters, Issues in Translation Competence Acquisition* (coautor Andreea Șerban), GlobELT2019, 5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Kyrenia, Cipru, 11-14 aprilie 2019.
27. **Dana Percec.** *Pride and Prejudice to Death Comes to Pemberley. A Reader Response Case Study*, Conferința internațională NISUN 7, Nis, Serbia, noiembrie 2019.
28. **Dana Percec.** The First Joint Unica-IAU Master Class on Internationalization, Universitatea din Zagreb și Dubrovnik, Aprilie 2019.
29. **Mariana Pitar.** *Les outils informatiques – instruments nécessaires dans les disciplines qui visent la formation des futurs traducteurs*, Colocviu Internațional 100 de ani de romanistică la Zagreb: tradiție, contacte, perspective, Zagreb, 15-17 noiembrie 2019.
30. **Mariana Pitar.** *Difficultés et pièges dans la traduction des documents audio-visuels*, Colocviul internațional Contacts linguistiques, littéraires, culturels : Cent ans d'études du français à l'Université de Ljubljana, Ljubljana, 12-14 septembrie 2019.
31. **Mariana Pitar.** *Aranka Laslo, Mariana Pitar, Interreto kaj Esperanto subtene al evoluigo de lernešana kreemo*, Conferința Internațională Learning in virtual communities, Facultatea Tehnică, Universitatea din Kragujevac, 18-19 iulie 2019.
32. **Loredana Pungă.** *What can Go Wrong in a Translation Project? Risk Management in the Case of Beginner Translators's Projects?*, Conferința internațională „The Cross-inter-multi-trans Disciplinarit(ies) of English Studies, Universitatea Ismail Qemali”, Vlora, Albania, 6-8 iunie 2019.
33. **Andreea Șerban.** *Register Matters. Issues in Translation Competence Acquisition* (coautor Valentina Mureșan), GlobELT2019, 5th International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, Kyrenia, Cipru, 11-14 aprilie 2019.
34. **Andreea Șerban.** *'The secrets of my prison house' (Hamlet, I, 5): Refashioning Prisons and Imprisonment in Shakespeare's Hamlet – Manga-Style*, ASSE – Asociația de Anglistică din Albania, Universitatea Ismail Qemali, Vlore, Albania, 7-8 iunie 2019.
35. **Gabriela Tucan.** *Offline Simulation in Reading Short Fiction, Cognitive Futures in the Arts and the Humanities*, Paradigms of Understanding, Mainz, Germania, 19-23 iunie 2019.
36. **Miliana-Radmila Uscatu.** *ЈЕЗИЧКЕ ИЗОГЛОСЕ КОСОВСКО-РЕСАВСКОГ ТИПА У КАРАШЕВСКИМ ГОВОРИМА (СА ПОСЕБНИМ ОСВРТОМ НА ИЗОЛЕКСЕ)*, Al V-lea Simp. internațional "Materijalna i duhovna kultura Srba u multietničkim sredinama i/ili perifernim oblastima", 17–19. oct. 2019 (în colab.)
37. **Miliana-Radmila Uscatu.** *НАЗИВИ ЗАНАТА, ЗАНИМАЊА, ТИТУЛА И ЗВАЊА КАРАШЕВСКИМ ГОВОРИМА*, Simp. internațional "Jezici i kulture u vremenu i prostoru", Facultatea de Filozofie a Univ. din Novi Sad, Novi Sad, 16 noiembrie 2019

## 2. În țară

1. **Loredana Bercuci.** *Data-driven Learning in ESP University Settings in Romania: Multiple Corpus Consultation Approaches for Academic Writing Support*, British and American Studies XXIX, 16-18 Mai 2019. (cu **Mădălina Chitez**)

2. **Loredana Bercuci.** *Female Captives in American Culture: Captivity Narratives and Slave Narratives*, British and American Studies XXIX, 16-18 Mai 2019.
3. **Loredana Bercuci.** *Trauma and Racialized Memory in Zora Neal Hurston's Their Eyes Were Watching God (1937) and Seraph on the Suwanee (1948)*, Constructions of Identity 10: History, Memory, and Accomplishment, Cluj-Napoca, 24-26 octombrie 2019.
4. **Laura Cheie.** „Allmählich clowngesichtig“. *Zu einer literarischen Maske des modernen Autors am Beispiel Paul Celans*, Internationale Jubiläumstagung zum 50. Gründungstag des Hermannstädter Lehrstuhls für Germanistik, Literatur und Sprache im südosteuropäischen Raum, Sibiu, 24–26 octombrie 2019.
5. **Laura Cheie.** *Galgenlieder. Paul Celan und François Villon*, Österreichisch-Rumänisches Sommerkolleg, Timișoara, 18-31 august 2019.
6. **Cristina Chevereșan.** *The Prague Orgy, Philip Roth and the Central European Connection*, 1st Networks Conference, Patrium Christian University, Oradea/ University of Debrecen, 29 noiembrie 2019.
7. **Cristina Chevereșan.** *I'm Leaving the Book: Impersonating Selves and Narrative Escapes in Philip Roth's The Counterlife*, British and American Studies, Timisoara, 16-18 mai 2019.
8. **Mădălina Chitez și Loredana Pungă.** *Translation Patterns in Romanian Trainee Texts: A Corpus-Based Exploratory Study at the Interface between Contrastive Linguistics and Translation Studies*, Conferința internațională “British and American Studies”, Universitatea de Vest, Timișoara, 16-18 mai 2019.
9. **Sorin Ciutacu.** *Anglo-Saxon Attitudes Revisited. English Purism in the 20th Century and Beyond*, Universitatea de Vest din Timisoara, conferinta BAS, 16-18 mai 2019.
10. **Sorin Ciutacu.** *Habent fata sua verba. Arabic Words with Chaucer*, Universitatea Oradea, Conferinta Text and Contexts, martie 2019.
11. **Sorin Ciutacu.** *Correspondence Networks of the Royal Society around 1700*, Universitatea Partium din Oradea, conferinta Networks, noiembrie 2019.
12. **Sorin Ciutacu.** *False Cognates. Friends or Fiends?*, Universitatea Politehnica din Timisoara, conferinta de comunicare si traductologie, aprilie 2019.
13. **Iulia Cosma.** *Dobrogeanu-Gherea și dezbateră cu privire la utilitatea traducerilor în spațiul cultural românesc în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea*, Conferința internațională de Studii Românești, ediția a IV-a, Studiile românești în lume, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan-Cuza” din Iași, 3-5 octombrie 2019.
14. **Mihaela Cozma.** *What Makes A Good Translator? A Focus on the Intercultural Dimension of the Translation Courses*, Conferința internațională “Professional Communication and Translation Studies” (ediția a 11-a), organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine al Universității Politehnica din Timișoara, Aprilie 2019.
15. **Mihaela Cozma.** *Translation Errors across Genres: a Research Perspective*, Conferința internațională „Studii de anglistică și americanistică” (“British and American Studies”), organizată de Catedra de limba și literatura engleză a Universității de Vest din Timișoara, mai 2019.

16. **Mihaela Cozma.** *On the Multicultural Character of the Restaurant Menus: A Translational Perspective*, A cincea conferință internațională de onomastică Numele și numirea: Multiculturalism în onomastică, organizată de Facultatea de Litere și Centrul de Onomastică din Centrul Universitar Nord, Baia Mare, Septembrie 2019.
17. **Ileana Neli Eiben.** *La revue Dialogues francophones et son rôle dans la promotion de la littérature belge en Roumanie*, participare la colocviul internațional „Du Prince de Ligne a Amelie Nothomb, La traduction et la réception des écrivains belges francophones dans l’espace culturel roumain”, Unicersitatea Babes-Bolyai, România, 7-8 noiembrie 2019.
18. **Luminița Frentiu.** 11th International Conference On Professional Communication And Translation Studies, Language And Communication In The Digital Era: Challenges For Researchers, Teachers And Practitioners, Politehnica University of Timisoara 4-5 April 2019.
19. **Luminița Frentiu.** *Joke Patterns and Structures*, British and American Studies, edition 29, Timisoara, mai 2019.
20. **Kinga Gall.** *Das Jahr 1918 in der Temesvarer Zeitung*, la Workshop-ul Das Jahr 1918 in der deutschsprachigen Presse des Habsburgerreichs, Biblioteca Austria, UBB, Cluj 08-11 octombrie 2019.
21. **Kinga Gall.** *Sprachwandel im Zeichen der Politischen Korrektheit*, la Sesiunea de comunicări științifice, Univ. "Transilvania", Brașov, 04-06 aprilie 2019.
22. **Daniela Gheltofan.** *Discursul mediatic și publicitar, structurat antonimic: note și exemplificări*, Colocviul Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană, Ediția a VIII-a, 1, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, din cadrul UVT, 4-15 iunie 2019.
23. **Daniela Gheltofan.** *Câteva observații despre antonimia stilistico-discursivă*, International Conference On Professional Communication And Translation Studies: Language and Communication in Digital Era, Ediția a XI-a, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, 4-5 aprilie 2019.
24. **Daniela Gheltofan.** Masă rotundă *Research Priorities and Trends in Translation Studies*, , în cadrul conferinței internaționale Language and Communication in Digital Era, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, 5 aprilie 2019.
25. **Daniela Gheltofan.** Workshop *Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing*, , susținut de Gyde Hansen, Copenhagen Business School, în cadrul conferinței internaționale Language and Communication in Digital Era, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, 5 aprilie 2019.
26. **Daniela Gheltofan.** Workshop *TV live subtitling: Theoretical, technological and professional aspects*, susținut de Carlo Eugeni, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italia, în cadrul conferinței internaționale Language and Communication in Digital Era, organizată la Universitatea Politehnica din Timișoara, 5 aprilie 2019.
27. **Andreea Gheorghiu.** *Clavardage et vieilles dentelles: L’Impudeur d’Alain Roy*, «Comparaison(s)», XIVe Colloque International d’Études Francophones, Timișoara, CIEFT, 14-15 martie 2019.
28. **Codruța Goșa.** *Are Seereotypes Really True? A reader-oriented Approach to Olivia Manning’s The Balkan Trilogy*, Constructions of Identity Conference 10th Edition, History, Memory and Accomplishment, Cluj-Napoca, 24-26 octombrie 2019.

29. **Codruța Goșa.** *Cambridge Key and Key for Schools, 2020 Changes*, 20th RATE in Timișoara Brighten up your teaching, Timișoara, 25-27 octombrie 2019.
30. **Codruța Goșa.** *Through the Reader Looking Glass. Olivia Mannings's The Balkan Trilogy*, 29th Conference British and American Studies, Timișoara 16-18 mai 2019.
31. **Karla Lupșan.** *Didaktische Vorschläge zur Entwicklung der kooperativen und der kollaborativen Arbeitsweise im Übersetzungsunterricht*, „The 11th International Conference on Professional Communication and Translation Studies: Language and Communication in the Digital Era: Callanges for Researchers, Teachers and Practitioners”, Timișoara, 04-05 aprilie 2019.
32. **Karla Lupșan.** *The Genre-Based Approach in Teaching Technical Writers and Translators*, The 29th Conference on British and American Studies, Timișoara, 16-18 mai 2019.
33. **Ramona Malița.** *La farce de Maître Pathelin: farce et/ou comédie?*, Colloque International Communication et culture dans la Romania européenne CICCCE, a VIII-a ediție, Timisoara, 14-15 iunie 2019.
34. **Ramona Malița.** *Lecture d'un tableau' pour déchiffrer les canons esthétiques du romantisme?*, CIEFT 2019, XIVe Colloque International d'Études Francophones, CIEFT 2019, « Comparaison(s) ». Universitatea de Vest din Timișoara, 15-16 martie 2019.
35. **Ioana Marcu.** Colocviu internațional „Francophonie arabe : écritures migrantes et littérature-monde”, 28-29 septembrie 2019, Universitatea din Bucuresti (CEREFREA Villa Noël) (Temporalités de l' « exil » et exilience dans la littérature issue de l'immigration maghrébine)
36. **Ioana Marcu.** *Silence(s) des parents, silence(s) des enfants dans la littérature des intrangers*, Colocviu internațional « Langage(s), Discours et Traduction » Le Silence/l'Autrement-dit/le Tropic, Universitatea din Bucuresti, 9-11 iulie 2019.
37. **Ioana Marcu.** *Rencontre(s) et dissemblance(s) dans les romans Le Thé au harem d'Archi Ahmed de Mehdi Charef, Boumkoeur de Rachid Djaidani et Ma part de Gaulois de Magyd Cherfi*, Colocviu internațional Colocviului Internațional Comunicare și cultură în Romania european, ed. a VIII-a, « INTERFÉRENCES ET CONTRASTES DANS LA ROMANIA », Universitatea de Vest din Timisoara, 14-15 iunie 2019.
38. **Ioana Marcu.** *Formes et figures de l'altérité dans les littératures beur et de banlieue. Étude de cas (Magyd Cherfi, Rachid Djaidani, Habiba Mahani, Soraya Nini)*, Colocviu internațional de Studii Francofone, ed. a XIV-a, „Comparaison(s)”, Universitatea de Vest din Timișoara, 15-16 martie 2019.
39. **Irina Diana Mădroane.** „Should I Stay or Should I Go?” *The Promise of Europe in the Romania Films Occident and Francesca*, British and American Studies/ XXVIII, Universitatea de Vest din Timișoara, 16-18 mai 2019. (co-autor Adina Baya)
40. **Irina Diana Mădroane.** *Media Advocacy: Online Petitions as Spaces of Citizens' Claim-Making*, PCTS 11: Language and Communication in the Digital Era: Challenges for Researchers, Teachers and Practitioners, Universitatea Politehnica din Timișoara, 4-5 aprilie 2019.
41. **Valentina Mureșan.** *A Reflective Approach to Translation Competence through Diary Studies* (co-autor **Andreea Serban**), British and American Studies, ediția a XXIX-a, Timisoara, 16-18 mai 2019.
42. **Aba-Carina Pârlog.** *Entropy in Beckett's Enigmatic Prose*. A XXIX-a Conferință internațională de studii britanice și americane, Universitatea de Vest, Timișoara, 16-18 mai 2019.

43. **Dana Percec și Loredana Pungă.** *Murder in the letterhead. A translator's perspective on the titles of Agatha Christie's detective stories*, Conferința internațională "Professional Communication and Translation Studies", Universitatea "Politehnica", Timișoara, 4-5 aprilie 2019.
44. **Dana Percec.** *The Undefined Setting. Space and Gender in Shakespeares Chronicle Plays*, Conferința internațională Constructions of Identity, History, Memory, Accomplishment, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj, octombrie 2019.
45. **Mariana Pitar.** *Les phraséologies dans la formation des traducteurs: types et traitement*, Conferința internațională Professional and translation studies, Language and communication in the digital era: challenges for researchers, teachers and practitioners, Universitatea Politehnica Timișoara, 4-5 aprilie 2019.
46. **Mariana Pitar.** *Esperanto – o limbă a zilelor noastre*, Simpozionul International Gândind asemenea, vorbim diferit, Liceul Pedagogic, Timișoara, 19 octombrie 2019.
47. **Vasile Popovici.** (Keynote) *L'ironie, une complication mentale. A partir de L'insoutenable légèreté de l'être de Milan Kundera*, susținută la Colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition, Iași, 29-30 martie 2019.
48. **Graziela Predoiu.** *Meine Bockigkeit mich skrupulös als Sprache zu verstehen, steckt und wuchert in meinen Text*, 50 de ani de germanistica la Sibiu, Conferința internațională a Universității „Lucian Blaga” Sibiu, 24-26 octombrie 2019.
49. **Andreea Șerban.** *A Reflective Approach to Translation Competence through Diary Studies* (coautor Valentina Mureșan), British and American Studies, Ediția a XXIX-a, organizată de Colectivul de limba și literatura engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România, 16-18 mai 2019.
50. **Andreea Șerban.** *Revising the Heroic Ideal in Manga Shakespeare Julius Caesar*, Conferința internațională Constructions of Identity 10. Anniversary Edition: History, Memory and Accomplishment, organizată de Catedra de limba și literatura engleză a Facultății de Litere, UBB Cluj, 24-26 octombrie 2019.
51. **Adina Tihu.** *Structures comparatives complexes dans l'œuvre de Jules Renard: syntaxe et sémantique*, Colocviul internațional CIEFT 2019 Comparaison(s), Timișoara, 15-16 martie 2019.
52. **Gabriela Tucan.** *The Imaginary Geography of Homes in Chicano/a Literature*, British and American Studies, ediția a XXIX-a, Timișoara, România, 16-18 mai 2019.
53. **Raluca Vîlceanu.** *El español coloquial en la clase de ELE*, Perspectiva multicultural en el español cultural, organizat la Universitatea de Vest din Timișoara, 6 mai 2019.
54. **Luminița Vleja, Roxana Crețu.** *Obstrucción de la expresividad en la traducción literaria: Ana Blandiana, Proyectos del pasado*, comunicare susținută la colocviul Desaparición, obliteración, olvido en las lenguas y literaturas romances, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019.
55. **Luminița Vleja.** *La mirada de los clásicos hacia la latinidad, comunicare susținută la simpozionul studentesc „Perspectiva multicultural en el español actual”, Universitatea de Vest din Timișoara, 6 mai 2019.*
56. **Luminița Vleja.** *Proyecto MUST: traducción e interferencias desde el TO al TL*, comunicare susținută la Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România europeană, ediția a VIII-a, Timișoara, cu tema Interferențe și contraste în România, 14-15 iunie 2019.



57. **Luminița Vleja.** Relația dintre sacru și profan în poezia lirică a lui Juan Rodríguez del Padrón, comunicare susținută la simpozionul Ziua latinității la UVT: perspective și confluente culturale, 23 mai 2019, Universitatea de Vest din Timișoara.
58. **Luminița Vleja.** (Keynote) Cine nu are trecut, nu are viitor, comunicare susținută în plen la Simpozionul internațional „Gândind asemenea, vorbim diferit”, ediția a XIII-a, Liceul Pedagogic „Carmen Sylva”, Timișoara, 19 octombrie 2019.

### III. CĂRȚI ȘI LUCRĂRI DE SPECIALITATE, EDIȚII, TRADUCERI

#### 1. În străinătate

1. **Ioana Marcu.** *La problématique de l'« entre(-)deux » dans les littératures des « intrançais.e.s »*, Paris, L'Harmattan, 2019. ISBN : 978-2-343-13870-1.
2. **Aba-Carina Pârlog.** *Intersemiotic Translation and Multimodality*. Cham, Palgrave, 2019. ISBN 978-3-030-16765-3.

#### 2. În țară

1. **Cristina Chevereșan.** *Peregrini in imediat*. Editura Brumar, Timișoara, 2019.
2. **Sorin Ciutacu.** *Causality and Semantics*, Editura de Vest, Timișoara, 2019. ISBN 978-973-125-698-6
3. **Raluca Arianna Vîlceanu.** *Modul infinitiv în română și spaniolă*, Editura Waldpress, Timișoara, 2019. ISBN 978-606-614-256-4

#### 3. Traduceri

1. Orwell, George. *1984*. Traducere de **Dana Crăciun**. Iași, Polirom, 2019.
2. Schmachtl, Andreas H., Editura Arena Würzburg, trad. de **Olenici-Craciunescu, Alina**, Hieronymus, Didactica Publishing House, București.

#### Manuale universitare

1. **Raluca Arianna Vîlceanu.** *Gramática de la lengua española. Los determinantes*, Editura Waldpress, Timișoara, 2019. ISBN 978-606-614-251-9.
2. **Raluca Arianna Vîlceanu.** *Gramática de la lengua española. El verbo. Modo indicativo*, Editura Waldpress, Timișoara, 2019. ISBN 978-606-614-252-6.

#### IV. CAPITOLE DE CĂRȚI

##### a) La edituri din străinătate

1. **Georgiana I. Badea.** *Essai de redéfinition et mise à jour des significations d'un concept. Le culturème*, in *Des mots aux actes*, Paris, Classiques Garnier, 2019, 59-87.
2. **Georgiana I. Badea.** *Traduction (s) et paradigmes de lecture: étude des formes de réception de la littérature française traduite en langue roumaine (XVIIIe-XIXe siècle)*, in *Au cœur de la traductologie. Etudes réunies par L. D'hulst, M. Mariaule, C. Wecksteen-Quinto*, Artois Presses Université, 2019, 77-97.
3. **Iulia Cosma.** *Passion with(out) Reason? Heliade Rădulescu's Work as a Case of Literary Multilingualism in the 19th Century Romanian Principalities*, în Olga Anokhina, Till Dembeck, Dirk Weissman [eds.], *Close the Gap! Literary Multilingualism Studies in the 19th Century/«Close the Gap!» Pour une étude du plurilinguisme littéraire européen au XIXe siècle*, Münster, LIT-Verlag, 2019, p. 231-254. ISBN 978-3-643-91098-1.
4. **Ileana Neli Eiben.** *Réception dans la presse roumaine des romans québécois en traduction roumaine (1990–2017)*, in *Canada Consumed: The Impact of Canadian Writing in Central Europe (1990–2017)/Le Canada a la carte : influence des écrits canadiens en Europe centrale (1990–2017)*, ed. Don Sparling and Katalin Kürtösi, Masaryk University, Brno, 2019, 99-114.
5. **Eliza Filimon.** *The Resonance Of Film Dialogue- Aladdin (2019)*, in *Humanities in the Spotlight*. (Eds. L. Chiorean, C. Nicolae, C. Lako), Lambert academic Publishing, 2019.
6. **Irina Diana Mădroane.** *Television dispositives and the enactment of advocacy arguments*, în *Argumentation in Actual Practice*, coord. de F. van Eemeren și B. Garssen. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2019, pp. 33-60. ISBN: 978902720402 (volum tematic, seria: Argumentation in Context, volumul 17).

##### b) La edituri din țară

1. **Vasile Popovici.** *L'ironie, une complication mentale. A partir de L'insoutenable légèreté de l'être de Milan Kundera, dans Petit éloge de l'ironie*, în *Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXIVe édition*, Iași, 29-30 mars 2019, textes réunis par Felicia Dumas, Iași, Editions Junimea, 2019, pp. 101-110. ISBN 978-973-37-2315-8.

2. **Vasile Popovici.** *Marin Preda : „Moromeții” (descrierea în travesti)*, în *Analize de text*, ediție de Mircea Frânculescu, București, volum editat de Societatea de Științe Filologice (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”), 2019, pp. 113-119. IABN 978-973-0-29408-8.

## V. VOLUME ȘI REVISTE COORDONATE/ ÎNGRIJITE

1. **Georgiana I. Badea.** *Translationes*, nr. 11/2019 (cu **N.I. Eiben**), „Histoire et historiographie de la traduction entre le reel et le virtuel”, ISSN 2067-2705, EUV, Timișoara, 172 p.
2. Baltés-Löhr, Christel/ **Beate Petra Kory/ Gabriela Șandor** (coord.): *Auswanderung und Identität. Erfahrungen von Exil, Flucht und Migration in der deutschsprachigen Literatur*, Bielefeld: transcript, 2019. ISBN 978-3-8376-3948-3.
3. **Ileana Neli Eiben.** (cu **Ioana Marcu**), "Généralions – un univers polysémique (?)", *Dialogues francophones*, Timișoara, Editura Universitatii de Vest, nr. 22-23/2019. ISSN 1224-7073
4. **Ramona Malița** (coord. împreună cu **Ioana Marcu, Eugenia Tănase**), *Agapes francophones 2019. Études de lettres francophones*, JatePress, Szeged, 2019, ISBN 978-963-3153574.
5. **Ramona Malița** (coord. împreună cu Valy Ceia, Mirela Boncea et al.), *Quaestiones Romanicae no. VII/1-2*, Szeged, JatePress, 2019, 1102 p., ISSN 2457-8436.
6. **Dana Percec** (coordonator și co-autor) *De la Anglia la Marea Britanie. O călătorie prin cinci secole și 555 capitale* (ediție revăzută și adăugită a *Ghidurilor de istorie culturală*), Editura UVT, 2019, ISBN 978-973-125-654-2
7. Maria Subi (coord.), Constantinovici, S., Borchin-Dorcescu, M.I., **Irina Diana Mădroane**, Gabriela Radu, M. Subi 2019. *G.I. Tohăneanu: Exegi Monumentum. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu”* (ed. a V-a, 14 septembrie 2018). Timișoara: Ed. Univ. de Vest. ISBN: 978-973-125-717-4
8. **Mariana Pitar, Adina Tihu.** *De la phrase/énoncé au texte/discours. Perspectives linguistiques et didactiques. Etudes réunies par Mariana Pitar et Adina Tihu (Actes du XI Colloque franco-roumain de linguistique, Université de l'Ouest de Timișoara, 1-2 juin 2017)*, EUV, Timișoara, 2019.
9. **Mariana Pitar.** *Aurora Bute, Cheia Limbii Esperanto*, Editura Eurostampa, Timișoara, 2019.
10. **Vasile Popovici** (coordonat de), *Adriana Babeti. Știința veselă*, București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2019. ISBN 978-973-167-518-3 –
11. **Mihaela Șandor, Alwine Ivănescu.** *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa*, Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103, Berlin, Peter Lang, 2019.
12. Elverhøi Yngve Andreas. *Pirateria treburilor germanice în Britania romană (Germanic Piracy in Roman Britain)*. Colecția Traduceri studentești – Traducere realizată de Ioana C. Bostan, Alexandra Bărboianu, Larisa Motora, Iulia B. Anghel, Toadera Tău, David Arnăut, Robert Braun, Ede Szabo și Roxana Reich-Ana. Ediție coordonată de **Andreea Șerban** și Călin Timoc și publicată sub egida Muzeului Național al Banatului și Universității de Vest Timișoara. Jate Press, 2019. ISBN 978-963-315-403-8.

13. *W.M. Flinders-Petrie. Explorarea Estului – Trecut și viitor (Eastern Exploration – Past and Future)*. Colecția Traduceri studențești – Traducere realizată de Natalia Fenicheva, Alina Igreț, Cristina Golban, Roxana Sărac, Marius Lungu, Sonia Lalo, Oana Tudose, Ligia Bogosel, Adriana Mateș, Alexandra Lupașcu, Paula Gyebnar, Andreea Mocuța, Alex Bagdi și Raisa Rahotă. Ediție coordonată de **Andreea Șerban** și Călin Timoc și publicată sub egida Muzeului Național al Banatului și Universității de Vest Timișoara. Jate Press, 2019. ISBN 978-963-315-401-4.
14. **Mața Țăran Andreici, Miliana-Radmila Uscatu**. *Ishodišta (Originations)*, br. V, Niș (Serbia), 2019. (ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585).
15. **Mața Țăran Andreici, Miliana-Radmila Uscatu**. *O viață dedicată cercetării identității etnice. Volum omagial dedicat prof. univ. dr. Mihai Milja Radan la a 65-a aniversare*, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2019. ISBN 978-973-125-700-6
16. **Raluca Vîlceanu**. Coordonator Revista „RELET” (Revista del Lectorado Español de Timișoara), Numărul 3, 2019, Editura Waldpress, Timișoara, ISSN 2559-7701.

## VI. STUDII PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE

### A. Articole publicate în reviste științifice indexate

#### a. Articole publicate în reviste științifice indexate **Clarivate Analytics, SCOPUS, EBSCO**

1. **Georgiana Badea, Loredana Pungă** și Flavia Micota. “The ITRO-ROHIST Project: Digitalizing Romanian History and Historiography of Translation”. În *Translationes*, vol. 11, 2019, pp. 42-57, ISSN: 2067-2705. (EBSCO)
2. **Georgiana I. Badea**. (recenzie) “Michel Ballard, Antiquité et traduction. De l’Égypte ancienne à Jérôme. Avec la collaboration de Yves Chevrel et Christian Balliu. Édité par Lieven D’hulst, Mickaël Mariaule, Corinne Wecksteen-Quinio. Villeneuve d’Ascq, Presses universitaire du Septentrion, 2019, 124 pages. ISBN : 978-2-7574-2445-2 ; ISBN-L:1272-1905.” *Translationes*, 11/2019: 159-161
3. **Ana-Cristina Băniceru**. “The Battle of ‘Isms’ in Kate Chopin's the Awakening” in *Romanian Journal of English Studies*, Volum 16, Numarul 2, p. 1-8, ISSN (online): 2286-0428 DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2019-0001>, decembrie 2019 (EBSCO, ERIH+)
4. **Ana Cristina Băniceru**. “Pe urmele lui Dracula: Un Itinerariu International”, *Revista Orizont*, Nr. 3 (1643) martie 2019. (indexată CEEOL).
5. **Loredana Bercuci, Chitez Madalina**. “A corpus analysis of argumentative structures in ESP writing.” *International Online Journal of Education and Teaching (IOJET)*, vol. 6, no. 4, 2019 pp. 733-747 (EBSCO, ERIH +)
6. **Loredana Bercuci**. “Now you hear it, now you see it. Silence and Trauma in Autodocumentary Film,” *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, vol. 5, no.2, 2019, 91-109, <https://doi.org/10.24193/mjct.2019.8.06> (ISI, EBSCO, ERIH + )

7. **Laura Cheie.** (recenzie) “Rumänienbilder. Mediale Selbst- und Fremddarstellungen. Hrsg. Von Dennis Graf und Verena Schmoller. – Marburg: Schuren, 2016”, în *Germanistik*, 60. Jahrgang, 2019, p. 524-525.
8. **Cristina Chevereșan.** “We Stopped Dreaming”: Julie Otsuka’s (Un) Told Stories of Picture Brides. *Studia Universitatis Babeș-Bolyai-Philologia*, 2019, vol. 64, nr. 1, pg. 41-54, ISSN (print): 1220-0484/ ISSN (online): 2065-9652/ ISSN-L: 1220-0484 (ERIH Plus, Emerging Sources Citation – Clarivate Analytics)
9. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Carton și diamante.” *Orizont* 5/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
10. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Conștientizare forțată.” *Orizont* 12/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
11. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Cum ieri, cum azi.” *Orizont* 12/2018. p. 14 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
12. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Cum ninge soarta?” *Orizont* 6/2019. p. 9 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
13. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Donchișotisme falimentare.” *Orizont* 1/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
14. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “El Dorado: obsesia fatală.” *Orizont* 12/2018. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
15. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “În Klan cu dușmanul.” *Orizont* 2/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
16. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Ingeniozitatea disperării.” *Orizont* 11/2018. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
17. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Insula iubirii. De literatură.” *Orizont* 6/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
18. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Micii oameni mari.” *Orizont* 4/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
19. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Miracole ucise.” *Orizont* 3/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
20. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Naturi criminale.” *Orizont* 8/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
21. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Peregrinii imediatului.” *Orizont* 11/2018. p. 10 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
22. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Planete, vibrații, transformări.” *Orizont* 7/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
23. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Premianta din umbra.” *Orizont* 11/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
24. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Rațiune și simțire. Prezentul (ne)filtrate.” *Orizont* 8/2019. p. 8 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)

25. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Umor negru în Vestul Sălbatic.” *Orizont* 9/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
26. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Vârsta, între etaje.” *Orizont* 10/2019. p. 30 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
27. **Cristina Chevereșan.** (recenzie) “Veacurile cetății.” *Orizont* 1/2019. p. 6 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
28. **Cristina Chevereșan.** “Chicago fără Capone.” *Orizont* 2/2019. pp. 16-17 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
29. **Cristina Chevereșan.** “Cidade maravilhosa: dincolo de clișee.” *Orizont* 10/2019. p. 18 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
30. **Cristina Chevereșan.** “Orizont Brazilian (2).” *Orizont* 8/2019. p. 16-17 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
31. **Cristina Chevereșan.** “Orizont Brazilian.” *Orizont* 7/2019. p. 18-19 (ISSN 0030-560X, EBSCO Complementary Index, Humanities Source Ultimate full text database, CEEOL)
32. **Cristina Chevereșan.** “Self-Erasure and Self-Construal in Philip Roth’s The Human Stain.” *BAS British and American Studies*, vol. 25/2019, pp. 173-180 (EBSCO, ERIH Plus)
33. **Sorin Ciutacu.** “Interviu luat scriitoarei americane Cornelia Golna,” *Orizont*, noiembrie 2019
34. **Sorin Ciutacu.** “Arabia in the Early Modern European Mind. Representations of Arabia in Early Modern European Maps,” in *Analele UVT*, 2019 (EBSCO, MLA, CEEOL)
35. **Mihaela Cozma.** “Translation Errors Across Genres: A Research Perspective.” In *Romanian Journal of English Studies*, 16/2019, issue 1, pp. 84-96, ISSN 2286-0428 (DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2019-0011>) (EBSCO, ERIH+)
36. **Ileana Neli Eiben.** Recenzie la Florence Paravy (sous la direction de), Williams Sassine n’est pas n’importe qui. In Ileana Neli Eiben, Ioana Marcu (responsabile de număr), “*Généralions – un univers polysémique (?)*”, *Dialogues francophones*, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, n ° 22-23/2019 , pp. 157-158. ISSN 1224-7073
37. **Ileana Neli Eiben.** Recenzie la Fabio Regattin, Traduction et évolution culturelle, in *Translationes*, 11/2019, Timisoara: EUV, 2019, pp. 164-166.
38. **Ileana Neli Eiben.** Recenzie la Lieven D’hulst, Mickaël Mariaule et Corinne Wecksteen-Quinio (études réunies par), Au Coeur de la traductologie, Hommage à Michel Ballard, in *Translationes*, 11/2019, Timisoara: EUV, 2019, pp. 162-164.
39. **Ileana Neli Eiben.** recenzie la Margareta Gyursick, Gaetan Brulotte ou la lucidite en partage, in Ileana Neli Eiben, Ioana Marcu (responsabile de număr), “*Généralions – un univers polysémique (?)*”, *Dialogues francophones*, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, nr. 22-23/2019, pp. 154-156. ISSN 1224-7073
40. **Ileana Neli Eiben (cu Ioana Marcu).** “Avant-propos « Généralions –un univers polysémique (?) »,” In In Ileana Neli Eiben, Ioana Marcu (responsabile de număr), “*Généralions – un univers polysémique (?)*”, *Dialogues francophones*, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, n ° 22-23/2019, pp. 5-8. ISSN 1224-7073

41. **Ioana Marcu.** “Fractures inter- et intra-générationnelles de/dans la littérature issue de l’immigration maghrébine” , in Ileana Neli Eiben si Ioana Marcu, *Dialogues francophones*, „Génération(s)”, nr. 22, 2019, EUV, Timisoara, ISSN: 1224-7073, p. 77-92
42. **Luminița Frențiu.** “The Management Of Non-Verbal Signs In Disagreements,” in *Romanian Journal of English Studies*, nr.16/2019, Editura Sciendo - DeGruyter, Varsovia, p. 119–122, (EBSCO, ERIH+)
43. **Daniela Gheltofan.** „Ceremonia de dezvelire a bustului prof. univ. dr. Ivan Evseev (1937-2008)”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. LVII, 2019 (EBSCO, MLA, CEEOL).
44. **Daniela Gheltofan.** „Conf. univ. dr. Valentin Moldovan la 80 de ani”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. LVII, 2019 (EBSCO, MLA, CEEOL).
45. **Codruța Goșa.** “Mirrored Anatomies of a Culture: Olivia Manning’s The Balkan Trilogy.” În *Nasleje44 Journal of Language, Literature, Arts and Culture*, YEAR XVI / VOLUME / 44 / 2019
46. **Codruța Goșa.** “Through A Reader Looking Glass. Olivia Mannings’s The Balkan Trilogy,” în *The Romanian Journal of English Studies*, Vol. 16, Issue 1,/2019, p. 54-64. Doi 101515/RJES-2019-0007(EBSCO, ERIH+).
47. **Ilinca Ilian.** “Destinul literaturii latino-americane în România regimului comunist (1948-1989), în *Philologica Jassyensia*, nr. 1 / 2019, p. 165-176.
48. **Cosmina Lungoci, Mariana Pitar.** “Formation des enseignants de FLE en Roumanie : passé, présent et perspectives.” *JoLIE* 12:3/2019 DOI: <https://doi.org/10.29302/jolie.2019.12.3.7>, p. 103-114.
49. **Ioana Marcu.** „Blédophilie et blédophobie comme possibles « réponses » à l’exilience”, in *Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies*, Volume: 29, Number: 2, 2019, p. 177-191. DOI: -10.26650/LITERA2019-0058
50. Baya, A., **Irina Diana Mădroane.** 2019. “‘Should I Stay or Should I Go?’ The Promise of Europe and Female Identity in Francesca (2009)”. *Gender Studies*, 18(6): 96-112. doi: 10.2478/genst-2020-0008 (EBSCO)
51. **Dana Percec.** “Prepare to See the Life as Lively Mock’d as Ever”: Reading Shakespeare’s The Winter Tale as a Sensorial Experience,” in *Nasledje*, no. 43/2019, pp. 277-288. ISSN 1820-1768
52. **Dana Percec.** “Internal and External References in the Romanian Translation of Some of Agatha Christie’s Titles,” in „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Series Philologia”, vol. 64, 4/2019, pp. 169-184. DOI:10.24193/subbphilo.2019.4, DOI:10.24193/subbphilo.2019.4.10
53. **Dana Percec și Loredana Pungă.** “They Do it with Nursery Rhymes. The Mystery of Intertextuality in Agatha Christie’s Detective Fiction from a Literary Critic’s and a Translator’s Perspective”. În *British and American Studies*, vol. XXIII, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2019, pp. 247-257, ISSN: 1224-3086. (Clarivate Analytics/ Web of Science, Scopus, Ebsco, Erih Plus, CEEOL, Ulrich’s/Proquest, DOAJ, MLA) Disponibil la: [https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas\\_2019.pdf](https://litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2019.pdf)
54. **Dana Percec.** “Revisiting the Classics and the New Media Environments: Shakespeare Re-Told by Jeanette Winterson, Margaret Atwood and Edward St. Aubyn,” in *Multicultural Shakespeare*, vol 20(2019), Issue 1 (December 2019), Special Issue : *Shakespeare and Intermedial/Cross-Cultural Contacts*, pp. 133-150. DOI: <https://doi.org/10.18778/2083-8530.20.10>

55. **Dana Percec.** 2006-prezent Rubrica lunară “Narrenturm” la revista literară *Orizont*, [www.revistaorizont.ro](http://www.revistaorizont.ro)
56. **Dana Percec, Andreea Șerban.** 2019. “‘Prepare to see the life as lively mock’d as ever’: Reading Shakespeare’s Winter Tale as a Sensorial Experience”, *Nasleđe*, număr tematic: *Literary and Cultural Anatomy Atlas*, vol. 43, pp. 277-289 (indexată Clarivate Analytics, ERIH Plus, MLA, Web of Science).
57. **Vasile Popovici.** Rubrică permanentă („Teritorii”), lunară, în revista *Orizont*, publicație USR indexată EBSCO și CEEOL.
58. **Loredana Pungă și Dana Percec.** “Internal and External Reference in the Romanian Translations of Some of Agatha Christie’s Titles”. În *Studia Universitatis Babeș Bolyai. Philologia*, vol. LXIV(4), Editura Universității Babeș Bolyai, 2019, pp. 169-185, ISSN: 1220-0484 (Clarivate Analytics/ Web of Science, Erih Plus, CEEOL) Disponibil la: <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1262.pdf> DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilol.2019.4>
59. **Loredana Pungă și Dana Percec.** “The Shakespearean Translator – Ariel or Caliban?”. În *SKASE. Journal of Translation and Interpretation*, vol. 12(2), 2019, pp. 55-69, ISSN: 1336-7811 (Scopus) Disponibil la: [http://www.skase.sk/Volumes/JTI17/pdf\\_doc/06.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JTI17/pdf_doc/06.pdf)
60. **Andreea Șerban, Valentina Muresan.** 2019. „Register and Translation Competence Acquisition. Investigating Student Attitudes”, in *Studia Universitas Babes-Bolyai Philologia*, vol 64(4):213-230, issue doi:10.24193/subbphilol.2019.4 (indexată Clarivate Analytics)
61. **Andreea Șerban.** (recenzie) 2019. „Aliraza Javaid. Masculinities, Sexualities and Love. London and New York: Routledge, 2019, 177p. ISBN 978-0-8153-8065-8 (hbk), ISBN 978-1-351-21271-7 (ebk).” In Dascăl, Reghina (ed.). *Gender Studies*, vol. 18, pp. 182-186, doi: <https://doi.org/10.2478/genst-2020-0014> (indexată ERIH Plus, DOAJ, EBSCO, SCOPUS)
62. St. Peter, Richard, **Andreea Șerban**, Ema Vyroubalova. 2019. (recenzie) “Review of Measure for Measure, directed by Declan Donnellan, produced in Russian by Cheek by Jowl and Pushkin Theatre, Amza Pellea Main Auditorium of Marin Sorescu National Theatre, Craiova, 28 April 2018.”, in Cinpoș, N., & Valls-Russell, J. (Eds.). “Craiova International Shakespeare Festival, 23 April–6 May 2018”. *Cahiers Élisabéthains: A Journal of English Renaissance Studies* 100, doi: 10.1177/0184767819867410, pp. 22-24. (indexată Clarivate Analytics (AHCI), SCOPUS, EBSCO, MLA, ProQuest).
63. **Gabriela Tucan.** “Homes on Borders in Chicano Literature,” *Romanian Journal of English Studies*, Vol. 16, Issue 1, Pages 65-70, DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2019-0008>, dec 2019 (Ebsco, Erih Plus)
64. **Luminița Vleja.** (recenzie) „Anuario de estudios filológicos”, XL/2017, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2017, 237 p., in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice* LVII/2019. ISSN 1224-967X

b. Articole indexate **ERIH+**

1. **Mirela Boncea.** “Când imposibilul devine posibil sau despre traducerea Intraductibilului,” în *Quaestiones Romanicae*, VII/2, pp.586-588, Editura Universității de Vest, Editura Jate Presse, Szeged, ISSN 2457-8436; e-ISSN 2457-L-8436, 2019.



2. **Dana Crăciun.** “A Portrait of the Writer as a Translator: Salman Rushdie and the Challenges of Post-colonial Translation”, in *American, British and Canadian Studies*, volume 32. Sibiu: Lucian Blaga University Press, 2019, pp. 83-106.
3. **Daniela Gheltofan.** „Some Considerations about Discursive Antonymy”, in *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara. Transactions on Modern Languages*, Vol. 18, Issue 1 / 2019, p. 5-13.
4. **Karla Lupșan** (2019). “Didaktische Vorschläge zur Entwicklung der kooperativen und der kollaborativen Arbeitsweise im Übersetzungsunterricht,” în: Roxana Nubert (coord.) *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. XVI, Timișoara: Mirton, 271 – 286. ISSN:1453-7621.
5. **Ramona Malița.** “Quand les parents ne se « rencontrent » plus avec les enfants.” Recenzie (en collaboration avec Claudiu GHERASIM) la Simona JIȘA, Pascale Roze, *Le chasseur Zéro. Filiations impossibles*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2018, collection « Romanul francez actual » [le Roman français actuel], in *Quaestiones Romanicae VIII/ 2019*, Szeged, JatePress Szeged, 2019, Ungaria, ISSN 2457-8436, e-ISSN 2457-8436.
6. **Ramona Malița.** “‘Lecture d’un tableau’ pour déchiffrer les canons esthétiques du romantisme littéraire ? Interférence(s) littérature-peinture,” în *Quaestiones Romanicae VIII /1/ 2019*, ISSN 2457-8436, e-ISSN 2457-8436, Szeged, 2019, JatePress, Ungaria.
7. **Ramona Malița.** “Sur le voyage des idées : le cénacle(-ouvroir) des Scipion,” în *Quaestiones Romanicae VII/1/ 2018*, p.267-274, ISSN 2457-8436, e-ISSN 2457-8436, Szeged, 2019, JatePress, Ungaria.
8. **Ioana Marcu.** „Le voyage comme (semi-)échech dans les littératures de langue française. Le cas d’Assia Djebar, Fatou Diome et Leïla Houari in Valy Ceia (dir.), *QVAESTIONES ROMANICAE, CICCIRE - Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană* (ediția a VII-a), éd. Jatepress Szeged, 2019, p. 393-410. ISSN – 2457 8436, ISSN-L - 2457 8436.
9. **Ioana Marcu.** “Des «non-lieux» aux «lieux de mémoire» dans la littérature issue des immigrations,” in *Annales de l’Université de Craiova, Série Langues et Littératures romanes*, An XXIII, Nr.1/2019, pag. 195-210, ISSN1224-8150.
10. **Dana Percec.** (co-autor) “The Shakespeare Translator – Ariel or Caliban ?,” in *Skase Journal of Translation and Interpretation*, ISSN 1336-7811, vol 12, 2019, No.2, pp. 83-91. <http://www.skase.sk/Volumes/JTI17/index.html>.
11. **Dana Percec.** “The Legacy of Guilt.” Reverberations of Vera Brittain’s Testament of Youth and Other Writings, pp. 853-860, in Brukenthal. *Acta Musei XIII.5, Brukenthalia, Romanian Cultural History Review* No. 9, 2019, ISSN 2285 – 9497 ISSN-L 2285 – 9489.
12. **Mariana Pitar.** “Les phraséologies dans la formation des traducteurs : types et traitement,” in *Scientific Bulletin of Politehnica University of Timisoara. Transactions on modern languages*, vol 18, issue 1, 2019, p. 100-112.
13. **Vasile Popovici.** Recenzie a volumului -Corneliu Mircea, *Traité de l’Esprit* (traduit du roumain par Maria Tenchea et Adina Tihu), Paris, Editions Kimé, 2018, 383p., ISBN 978-2-84174-899-, in Neli Ileana Eiben, Ioana Marcu (responsabile de numar), *Dialogues francophones, "Génération – un univers polysémique (?)"*, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, n ° 22-23/2019: 153-154, ISSN 1224-7073.

14. **Graziela Predoiu.** “Sprachnomaden. Mehrsprachigkeit am Beispiel von Olga Grjasnowas Roman Der Russe ist einer, der Birken liebt,” in *Germanistische Beiträge* Vol 45/2019, Editura Universitatii din Sibiu, p. 13-28. ISBN 978-606-797-432-4.
15. **Maria Roxin.** „Das Bild Prags in Else Kornis’ Erinnerungsbuch Kindheit und Jugend im alten Prag“, în: Roxana Nubert (coord.), *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 16, Timișoara, Ed. Mirton, 2019, pp. 221-233. ISSN: 1453-7621.
16. **Eugenia Tănase.** (recenzie) “Cristiana Papahagi, Les prépositions de la trajectoire en français et en roumain : étude synchronique et diachronique, Cluj-Napoca : Casa Cărții de Știință, 2015, 261 p., ISBN 978-606-17-0838-3,” in *Dialogues francophones*, 22-23/2019, Timisoara : EUV, pp. 169-173.
17. **Eugenia Tănase.** (recenzie) “Georgeta CISLARU et Thierry OLIVE, Le processus de textualisation. Analyse des unités linguistiques de performance écrite, De Boeck Supérieur, Louvain-la-Neuve, 2018, 271 p.,” in *Studii de lingvistica. Mélanges offerts à Christian Plantin*, 9-1/2019, Oradea : EUO, p. 281-286.
18. **Adina Tihu.** (recenzie) “Ioana Marcu, La problématique de l’« entre(-)deux » dans les littératures des « intranger·e·s », Paris, L’Harmattan, coll. Études transnationales, francophones et comparées/ Transnational, Francophone and Comparative Studies, 2019, ISBN : 9782343138701, 348 p.,” publicata in Neli Ileana Eiben, Ioana Marcu (responsabile de numar), *Dialogues francophones, "Généralisations – un univers polysémique (?)"*, Timisoara, Editura Universitatii de Vest, n ° 22-23/2019 : 161-163, ISSN 1224-7073
19. **Raluca Vilceanu. Ciortea, Raluca.** “Exilio lingüístico-viaje sin mapas,” articol publicat în *Quaestiones romanicae, Colocviul internațional Comunicare și cultură în România europeană*, ediția a VII-a/2, Jate Press Szeged, 2019, p. 63-68.
20. **Luminița Vleja.** “Viaje y viajeros a España: diarios y cartas en rumano,” in *Quaestiones Romanicae*, VII/1, 2/2019, JatePress, Szeged, p. 179-193. ISSN-2457 8436. ISSN-L-2457 8436.

**B. Articole publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților /Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam, în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale**

1. **Laura Cheie.** „Ich steh. Ich bekenne. Ich ruf.“ Zu Celans poetischen Masken des Widerstands, în: Sylvia Paulischin-Hovdar (ed.): *Grenzen: Flucht und Widerstand. Literarische Antworten auf ein politisches Thema*, Praesens Verlag, Wien, 2019, p. 24-40.
2. **Laura Cheie.** „Ich zwi und zwi / im Nienienie“. Paul Celans poetische Narrenmaske, în: Alexandra Millner / Dana Pfeiferová / Vincenza Scuderi (ed.): *Experimentierräume in der österreichischen Literatur*. Westböhmische Universität Pilsen, Pilsen 2019, p. 194-210.
3. **Laura Cheie.** “Inszenierte Mehrsprachigkeit. Sprache zwischen Dialog und Maske in der Lyrik Paul Celans,” în *Spiegelungen*, Nr. 2/2019, Jg. 14 (68), Ed. Pustet, Regensburg, p. 25-34.

4. **Cristina Chevereșan.** ‘Noțiunea de ”Adriană” ‘în *Adriana Babeți. Știința veselă.* Ed. Coord. Vasile Popovici. Editura Muzeul Literaturii Române, 2019. Pp. 107-111. ISBN 9789731675183 – volum omagial
5. **Madalina Chitez, Loredana Bercuci.** “Data-driven learning in ESP university settings in Romania: multiple corpus consultation approaches for academic writing support”. În Fanny Meunier, Julie Van de Vyver, Linda Bradley, Sylvie Thouësny (Eds.). *CALL and complexity – short papers from EUROCALL 2019*, Research-publishing.net, 2019, pp. 75-81.
6. **Ileana Neli Eiben.** „Dobroudja, «terre salée». Irina Egli et l’art de réécrire la tragédie antique au bord de la mer Noire”, in Mzago Dokhtourichvili, Bela Tshipuria, Alexis Nuselovici (Nouss), Zaal Andronikashvili (ed.), *La mer Noire comme espace littéraire et culturel/The Black Sea as a Literary and Cultural Space*, Tbilisi, Ilia State University Press, ISBN 978-9941-18-343-0, 2019: 174-186.
7. **Kinga Gall.** “Die Einführung der rumänischen Amtssprache im Banat,” în *Deutsch-Rumänische Hefte (Caiete Germano-Române)*, Jahrgang XXII, Heft 2, ISSN 1618-1980
8. **Kinga Gall.** “Mediale Selbstreferenzen im Vergleich: Temesvarer Zeitung und Temesi Lapok,” în Tancer, Josef (Hg.): *Mediale Selbstreferenzen im Netzwerk der Presse der Habsburgermonarchie und ihrer Nachfolgestaaten*, new academic press, Wien 2019, ISBN 978-3-7003-2140-8
9. **Daniela Gheltofan.** „Lexemul-realia ca revelator și mediator cultural. Studiu de caz: Rusia imperială, o istorie culturală a secolului al XIX-lea de Antoaneta Olteanu”, in Maria Subi et al., *G. I. Tohăneanu, Exegi Monumentum. Lucrările Colocviului „G. I. Tohăneanu”* (ediția a V-a, sept. 2018), Timișoara: 2019, p. 138-146.
10. **Ilinca Ilian.** “La literatura latinoamericana: qué y cómo se traduce en la Rumania de hoy”, în *Hispserb – Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, Ed. Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, 2019, p. 387-406.
11. **Alwine Ivănescu.** “Darüber, dardarüber, dadardarüber. Zu den da(r)-Pronominaladverbien in den Banater deutschen Mundarten.” In: Mihaela Șandor/ Alwine Ivănescu (ed.): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa, Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft* 103, Berlin, Peter Lang, pp. 71-81.
12. **Beate Petra Kory.** “Im Dickicht der deutschen Asylbürokratie: Jenny Erpenbecks *Gehen*, ging, gegangen und Abbas Khiders *Ohrfeige* im Vergleich.” În: Baltes-Löhr, Christel/ Beate Petra Kory/ Gabriela Șandor(coord.): *Auswanderung und Identität. Erfahrungen von Exil, Flucht und Migration in der deutschsprachigen Literatur*, Bielefeld: transcript 2019, p. 107–129.
13. **Beate Petra Kory.** “Julian Pöslers Verfilmung von Marlen Haushofers Roman *Die Wand* als unabgeschlossener Wandlungsprozess.” În: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen*, coordonat de Gudrun Heidemann, Joanna Jabłkowska, Beata Mikołajczyk, Lodz: Editura Universității din Lodz, 2019, p. 47–61.
14. **Beate Petra Kory.** “Zum 120 Geburtstag Erich Kästners. Das Zeitlos-Gültige seines lyrischen Schaffens.” In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, Bd. 16, Temeswar, Mirton, 2019 în curs de publicare.
15. **Beate Petra Kory.** (recenzie) “Cheie, Laura/ Ringler-Pascu, Eleonora/ Wittmer, Christiane (Hg.), *Österreichische Literatur. Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19. Jahrhundert bis in*

- die Gegenwart, Wien: Praesens, 2018, ISBN: 978-3-7069-0929-7, 252p.” În: *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. Ästhetik der Mehrsprachigkeit Südosteuropäisch-deutsche Sprachkunst*, caietul 2/2019, Jg. 14 (68) Regensburg: Friedrich Pustet, p. 115–118.
16. **Ramona Malița.** « Petites scènes capitales ou l’histoire d’un silence « criard » in S. Jișa; Y. Goga; B.-L. Bartoș (coord.), *Sylvie Germain et les mythes*, Casa Cărții de Știință, collection "Romanul francez actual", 2019, p. 84-100. ISBN : 9786061715749.
17. **Ramona Malița.** „Chronotop poviesci i jego awatary” în Mața Țaran Andreici; Uscatu, Miliana (dir.), *O viață dedicată cercetării și identității etnice*. Volum omagial dedicat Prof.univ.dr.Mihai Radan, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 267-278. ISBN 978-973-1257006.
18. **Ramona Malița.** « Une géographie littéraire. Le temps-espace de la Mer noire chez Jean Bart » in Mzaro Dokhturishvili ; Alexis Nousselovici (éds.), *Recueil de Littérature comparée 2*, Université d’État Ilia Tbilissi, Géorgie, <http://www.blacksea.iliauni.edu.ge>
19. **Ramona Malița.** Recenzie (en collaboration avec Daniela LEANCĂ) la Simona JIȘA ; Bianca-Laura BARTOȘ ; Yvonne GOGA (dir.), *L’écriture de la filiation*, Casa Cărții de Știință Cluj-Napoca, collection « Romanul francez actual », in Malița, Ramona, (coord. împreună cu Ioana Marcu, Eugenia Tănase), *Agapes francophones 2019. Études de lettres francophones*, JatePress, Szeged, 2019, ISBN 978-963-3153574, p.417-418.
20. **Ioana Marcu.** “La langue des « toxi-cités » dans le roman *Ma part de Gaulois* de Magyd Cherfi,” in *La Revue d’Études Françaises*, no 23, 2019, p. 43-50, ISSN : 1416-6399
21. **Ioana Marcu.** “Poétique de l’espace stambouliote dans *La bâtarde d’Istanbul* d’Elif Shafak,” in Mzago Dokhtourichvili, Bela Tshipuria, Alexis Nuselovici (Nouss), Zaal Andronikashvili (coord.), *YEARBOOK OF COMPARATIVE LITERATURE 2. La mer Noire comme espace littéraire et culturel*, ILIA STATE UNIVERSITY PRESS, Tbilisi, 2019, ISBN 978-9941-18-343-0, p. 146-173
22. **Dana Percec.** “De la femeia îndărătnică la femeia emancipată, ” in *Adriana Babeți. Știința veselă*, Editura Muzeul Literaturii Române, 2019:, pp. 235-248 (ISBN 978-973-167-518-3)
23. **Dana Percec.** “British Travellers to Romania – An Essay about Olivia Manning’s *The Balkan Trilogy*,” in *Euroregionalia. Journal of Interdisciplinary Studies*, year VI, No.6/No.1, Timisoara, 2019, pp.173-188 (ISSN 2668-6856)
24. **Dana Percec.** “Londra văzută dinspre Balcani. O lectură în cheie imagologică a romanului *Vesnei* Goldsworthy, Marele Gorsky,” in *O viață dedicată cercetării identității etnice. Volum omagial dedicat prof. Univ. Dr. Mihai Radan*, Editura UVT, 2019, pp. 315-326 (ISBN 978-973-125-700-6)
25. **Mariana Pitar.** „Le role du sous-titrage de film dans la formation des compétences traductives des étudiants”. In Teodorescu, Cristiana Nicola, Dincă, Daniela, *La traduction: théorie, pratique, formation*, Editura Universitaria, Craiova, 2019, pp. 215-223.
26. **Mariana Pitar.** „Quelques considérations sur la modalité dans le texte/injonctif/prescriptif „, in Mariana Pitar, Adina Tihu, *De la phrase/énoncé au texte/discours. Perspectives linguistiques et didactiques. Etudes réunies par Mariana Pitar et Adina Tihu (Actes du XI Colloque franco-roumain de linguistique, Université de l’Ouest de Timișoara, 1-2 juin 2017*, EUV, Timișoara, 2019, pp 79-97.

27. **Mariana Pitar.** „Types et structures de phrase dans les modes d’emploi” in Cecile Avezard-Roger, Céline Corteel, Jan Goes et Belinda Lavieue-Gwozdz, *La Phrase, Carrefour linguistique et didactique*, Artois Presses Université, 2019, p. 93-109, ISBN, 978-2-84832-350-3. ISSN 2257-1973.
28. **Graziela Predoiu.** “Die innere Kompassnadel zeigt nach Osten.” Zu Ilma Rakusas Erinnerungsroman „Mehr Meer.“ In: Doris Sava/Stefan Sienerth (Ed.): *Literaturgeschichte und Interkulturalität. Festschrift für Maria Sass*, Frankfurt: Peter Lang, p. 361-377, 2019 (ISBN: 978-3-631-79521-7). 15p
29. **Graziela Predoiu.** “Grenzerfahrungen in Olga Grjasnowas Der Russe ist einer, der Birken liebt.” In: Paulischin-Hovdar, Sylvia (Ed.): *Grenzen: Flucht und Widerstand. Literarische Antworten auf ein politisches Thema*. Viena: Editura Prasens, 2019, p. 128-140. (ISBN: 978-3-7069-1042-2). 15p
30. **Graziela Predoiu.** “Identity, Trauma and Language Confusion in Olga Grjasnowa’s Der Russe ist einer der Birken liebt and Gott ist nicht schüchtern.” In: Guri Bastad/Karen S.P. Knutsen/Elin Nesje Vestlin (Ed.) *Exploring Identity and Life Stories. The Elusive Self*. Cambridge Scholars, 2019, p. 31-48. (ISBN: 978-1-5275-3571-8) 15p.
31. **Graziela Predoiu.** “Joachim Wittstock Bestätigt und besiegelt. Chronik einer „aus den Fugen geratenen Welt.“” In: Maria Sass/Stefan Sienerth/ Olivia Spiridon (Hrsg.): „*Rumäniendeutsche Seinszusammen-hänge und weitläufigere Bezüge.*“ *Literarische Kommunikation in der deutschsprachigen Literatur Rumäniens – das Fallbeispiel Joachim Wittstock*. Berlin/Bern/Brüxelles: Peter Lang, p. 193-205. (ISBN 978-3-631-79882-9)
32. **Graziela Predoiu.** “Spiritual justițiar al memoriei: Ipostaze ale dictaturii în textele Hertei Müller” În: Ruxandra Cesereanu (Ed.): *Herta Müller, un puzzle. Studii, eseri și alte texte*, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană, p. 115-129, 2019. (ISBN) 15p
33. **Gabriela Șandor** (2019). „Freiheit, Überlebenskampf und wie man an Grenzen scheitert. Otto Alscher – Naturmensch, Schriftsteller und Jäger“. În: *Deutsch-Rumänische Hefte. Halbjahresschrift der Deutsch-Rumänischen Gesellschaft/ Caiete Germano-Române. Publicație semestrială a Societății Germano-Române*, anul XXII, nr. 1/2019, ISSN 1618-1980, p. 10-12.
34. **Gabriela Șandor** (2019). „Zwischen Toleranz und Vorurteilen: Der ‚deutsche‘ Blick auf die Rumänen in den Erzählungen Otto Alschers und Oscar Walter Ciseks“. In: Roxana Nubert (coord.): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 16, Timișoara: Mirton, ISSN: 1453-7621, p. 203-220.
35. **Mihaela Șandor** (2019). „Alles derfscht mache, nor derwische losse net!“ Zum verbalen Präfix der- in den Banater deutschen Mundarten.” In: Sandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (ed.): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa*. Frankfurt a.M.: Peter Lang Verlag (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103), 55-70; ISBN: 978-3-631-76853-2.
36. **Mața Țaran Andreici.** “Slavomir Gvozdenović – književno delo u duhu srpstva (Slavomir Gvozdenovic – Literary Work in the Serbian Spirit),” în *Ishodišta*, Vol. V, Niš, pp. 509-518, 2019 (ISSN 2457-5585 ; ISSN-L 2457-5585).
37. **Adina Tihu.** „Structures syntaxiques équivalentes dans les proverbes. Variations sur un thème de Connena (2000) appliqué aux proverbes roumains et à leurs correspondants français” inCecile Avezard-Roger, Céline Corteel, Jan Goes et Belinda Lavieue-Gwozdz, *La Phrase, Carrefour*

*linguistique et didactique*, Artois Presses Université, 2019, pp. 145-165, ISBN 978-2-84832-350-3. ISSN 2257-1973.

38. **Miliana-Radmila Uscatu.** “Нека традиционална јела у Карашеву,” în *ISHODIŠTA 5 (ORIGINATIONS)*, Editura Universității de Vest, 2019, 530 p., ISSN 2457-5585, COBISS.SR-ID 219964428
39. **Raluca Vîlceanu.** “Infinitivul in relatie (sau in comparatie) cu alte moduri (personale si nepersonale) in limba spaniola,” articol publicat în *Philologica Banatica*, Editura Mirton, Timișoara, 1/2019, p. 425-438, ISSN 1843-4088.
40. **Raluca Vîlceanu.** “La producción escrita en la clase de E/LE,” în *Philologica Banatica*, Editura Mirton, Timișoara, 2/2019, ISSN 1843-4088.
41. **Raluca Vîlceanu.** (Recenzie) “Practica tu español. Las expresiones coloquiales, M.a Dolores Martínez e Isabel Ordeig, Editorial SGEL, 2010,” în *Philologica Banatica*, Editura Mirton, Timișoara, 2/2019, ISSN 1843-4088.
42. **Raluca Vîlceanu.** “Scurtă privire asupra modurilor nepersonale,” în *Philologica Banatica*, Editura Mirton, Timișoara, 2/2019, ISSN 1843-4088.
43. **Luminița Vleja.** (Recenzie) “CICCRE VIII/14-15 de junio de 2019”, in *RELET, Revista del Lectorado Español de Timișoara*, no.3/oct.2019, p. 74-76.
44. **Luminița Vleja.** “Pontem romanitatem servemus!”, în *Studii de romanistică. Omagiu Profesorului Coman Lupu la 70 de ani*, Editura Universității din București, 2019, p. 349-354.
45. **Luminița Vleja.** “Entrevista con Adolfo Rodriguez Posada, Lector MAEC-AECID de la Univeridad de Oeste de Timișoara”, in *Philologica Banatica* 1/2019, ISSN 1843-4099, p. 439-448.

### C. Articole publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN

1. **Georgiana I. Badea.** “Antropofagia receptării. Despre complexul homarului și dinamica omletei.” „Lecturn,” 1/2019. ISSN 2286 – 2641; ISSN-L 2286 – 2641
2. **Loredana Bercuci.** “A Fulbrighter at SUNY Empire State College: A Letter from Timisoara.” “All about Mentoring,” vol. 52, 2019, pp. 52-54. (ISSN 2331-5431)
3. **Iulia Cosma.** “Discriminare de gen și cenzură în traducerea prozei Albei de Céspedes în limba română,” în „Orizonturi culturale italo-române/Orizzonti culturali italo-romeni”, nr. 4, an IX, aprilie 2019, on-line, ISSN 2240-9645.
4. **Ilinca Ilian.** „Neogotic argentinian”, în “Apostrof,” nr. 11, p. 30
5. **Ilinca Ilian.** „Ștefan Bolea și radiografia neomului”, în “Apostrof,” nr. 6, p. 20-21
6. **Ilinca Ilian.** Răspuns la Ancheta ‚A’: 30 de ani de la căderea totalitarismului, în “Apostrof,” nr 12
7. **Ilinca Ilian.** Răspuns la Ancheta ‚A’: Marxismul azi?, în “Apostrof,” nr. 5, p. 21-22.
8. **Tucan, Gabriela.** “Otthonok a határon a chicano/a irodalomban,” in *Szépirodalmi Figyelő*, p. 68-77, 2019/4.

## VII. TITLURI ONORIFICE, PREMII, DISTINCȚII

1. **Luminița Frentiu.** Diploma de onoare British Council 2019
2. **Luminița Frentiu.** Diploma de onoare RATE-TETA 2019
3. **Luminița Frentiu.** Diploma de onoare RSEAS 2019
4. **Irina Diana Mădroane.** Premiul „Profesor Bologna”, acordat de Alianța Națională a Organizațiilor Studențești din România (ANOSR), 25 mai 2019.
5. **Loredana Pungă.** Diplomă de excelență oferită de Romanian Association of Teachers of English, 2019
6. **Loredana Pungă.** Diplomă de excelență oferită de Romanian Society for English and American Studies, 2019

## VIII. GRANTURI ȘTIINȚIFICE

1. **Georgiana I. Badea.** (din ian. 2011- prezent) Membru în proiectul de cercetare Langues et cultures dans le temps et dans l'espace, coordonat de Snezana Guduric, Facultatea de Filosofie din Novi Sad, Serbia.
2. **Loredana Bercuci.** “Genuri academice la intersecția dintre tradiție și internaționalizare: Cercetare contrastivă pe bază de corpus asupra utilizării genurilor academice de către studenții din România – ROGER” (SNSF ctr.nr. IZ11Z0\_166537), 2018 –
3. **Loredana Bercuci.** „Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii (ATRiUM)” POCU/380/6/13/123343
4. **Loredana Bercuci.** School of Criticism and Theory Tuition Award, Cornell University, iunie-iulie 2019.
5. **Sorin Ciutacu.** EDUPRIS
6. **Sorin Ciutacu.** Late Summer WUT
7. **Sorin Ciutacu.** R4JUST
8. **Iulia Cosma.** Membru în cadrul proiectului ITLR-O istorie a traducerilor în limba română secolele XVI-XX: <http://www.itlr.usv.ro/echipa-de-implementare/>
9. **Dana Crăciun.** Membru: COST Action CA15101, Comparative Analysis of Conspiracy Theories (2016-2020).
10. **Claudia Dorohoschi.** CNFIS – FDI – 2019-0471 Cercetare de excelență în UVT prin dezvoltarea resursei umane și consolidarea centrelor de cercetare (tutore – expert pe termen scurt)
11. **Claudia Dorohoschi.** Proiectul ROGER (SNSF ctr.nr. IZ11Z0\_166537 ) finanțat de SNSF, 2017-2022, cercetător postdoctoral
12. **Ileana Neli Eiben.** Membră în echipa română a proiectului național „O istorie a traducerilor în limba română – secolele XVI-XX- ITLR”, finanțat din Fondul pentru Situații Speciale (FSS), conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019, (URL: <http://www.itlr.usv.ro/>)

13. **Eliza Filimon.** Grant West Summer University 18/SGU/PV/I/12.07.2017
14. **Daniela Gheltofan.** 15.07-31.08.2019: expert învățământ, cod COR: 235104, în cadrul proiectului „West Summer University”, Acord de grant nr. 18/SGU/PV/I/12.07.2017; nr. contract 30217/12.07.2019.
15. **Ilinca Ilian.** Rețeaua CEEPUS Red Regional de Hispanistas de Hungaria, Rumania y Serbia, devenită din 2014 Red de Hispanistas de Europa Central.
16. **Oana Ivan.** Membru proiect AWICNET, subordonat “Genuri academice la intersecția dintre tradiție și internaționalizare: Cercetare contrastivă pe bază de corpus asupra utilizării genurilor academice de către studenții din România – ROGER” (SNSF ctr.nr. IZ11Z0\_166537)
17. **Alwine Ivănescu.** Contract internațional „Dicționarul graiurilor germane din Banat” (2013-2019) cu centrul de cercetare „Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa” (FzDiMOS) al Universității din Regensburg/ Germania.
18. **Romanița Juamnca.** Proiect POCU/254/6/20/118327 „Curriculum relevant, educație deschisă pentru toți – CRED,” Expert local implementare și certificare.
19. **Karla Lupșan.** Membră a grantului de cercetare 274/SGU/NC/II „ROSE Servicii soio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților-SEE\_FLIT”, UVT, coordonator conf. dr. habil. Loredana Pungă pe perioada 25.11.2019-31.12.2022, având calitatea de tutore de an/mentor în baza contractului, 66622/03.12.2019, pentru perioada: 4.12.2019-30.06.2020. Valoare totală: 187,514 RON.
20. **Karla Lupșan.** Membră a proiectului internațional „Multilingual Student Translation (MUST)”, al Centre of English Corpus Linguistics, University of Louven (UCL), Belgia, coordonatori: Prof. em. Sylviane Granger/Ass. Prof. Marie-Aude Lefer, în baza Contractului de membru MUST din 18.12.2019.
21. **Irina Diana Mădroane.** 2018-2022, COST Action CA17132: European Network for Argumentation and Public Policy Analysis, membră în comitetul de management
22. **Irina Diana Mădroane.** 20-24.09.2019, Salzburg Global Seminar, „The Changing Role of the Media in American Life and Culture: Emerging Trends”, bursă Emory Elliott (740 EURO)
23. **Valentina Mureșan.** Membra in echipa de proiect „Impreuna universitati si angajatori. Un sistem integrat de programe educationale inovative” (ID proiect POCU/320/6/21/121030)
24. **Valentina Mureșan.** Membra in echipa de proiect, „Educatia antreprenoriala si consiliere profesionala pentru doctoranzi si cercetatori posdoctorali in vederea organizarii transferului de cunoastere din domeniul stiintelor socio-umaniste catre piata muncii (ATRIUM)” (ID Proiect POCU/380/6/13/123343)
25. **Alina Olenici-Crăciunescu.** Membră în grupul participant la Împreună universități și angajatori. Un sistem integrat de programe educaționale inovative – POCU/320/6/21/121030
26. **Aba-Carina Pârlog.** Coordonator local al proiectului internațional de cercetare Erasmus+, KA2, Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices/ KA 203 Strategic Partnerships for Higher Education, intitulat Eco/logical Learning and Simulation Environments in Higher Education (ELSE)
27. **Dana Percec.** Expert monitorizare în sub-proiectul *Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților (SSE-FLIT)*, din schema de granturi pentru universități în cadrul Proiectului privind Învățământul Secundar (ROSE), Acord de Grant AG 274/SGU/NC/II



28. **Dana Percec.** Expert rețea în proiectul *Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii (ATRiUM)* (cod proiect 123343).
29. **Loredana Pungă.** Proiect CNFIS-FDI Găsește-ți calea spre UVT: Creșterea șansei de acces a elevilor din medii defavorizate la învățământul superior prin servicii de consiliere și orientare în carieră (GoToUVT), 2019 (cod proiect CNFIS-FDI-2018-0186, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN, director conf. dr. Ramona Paloș) – membră în echipa de proiect (expert învățământ)
30. **Loredana Pungă.** Proiect CNFIS-FDI Stai în UVT: susținerea progresului studentului de-a lungul întregului program de studii și finalizarea acestora, 2019 (cod proiect CNFIS-FDI-209-0153, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională, MEN, director conf. dr. Ramona Paloș) – membră în echipa de proiect (expert strategie academică)
31. **Loredana Pungă.** Proiect POCU Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii – ATRiUM, 2019-2020 (cod proiect POCU/380/6/13, finanțat din Fonduri Europene Structurale și de Investiții, director prof. univ. dr. Otilia Hedeșan) – membră în echipa de proiect (expert selecție grup țintă postdoctoranzi, tutore postdoctoranzi)
32. **Gabriela Șandor.** Contract internațional Dicționarul graiurilor germane din Banat, vol. II (2013-2019) cu Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS) din cadrul Universității Ludwig-Maximilians München/ Germania și cu centrul de cercetare Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FzDiMOS) al Universității din Regensburg/ Germania.
33. **Mihaela Șandor.** Contract internațional Dicționarul graiurilor germane din Banat, vol. II (2013-2019) cu Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS) din cadrul Universității Ludwig-Maximilians München/ Germania și cu centrul de cercetare Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FzDiMOS) al Universității din Regensburg/ Germania.
34. **Andreea Șerban.** Membră în proiectul ROSE „Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților-SEE-FLIT”, contract individual nr. 66625/03.12.2019
35. **Gabriela Tucan.** Dezvoltarea sistemului national de cercetare-dezvoltare. Proiect de mobilitate pentru cercetatori. PN-III-P1-1.1-MA-2019-1515, nr. 446/29.11.2019
36. **Mața Țaran Andreici.** 2019: membru proiect: Istraživanja kulture i istorije Srba u Rumuniji - inițiat de Centrul de Cercetări Științifice a Culturii Sârbilor din România și finanțat de Uniunea Sârbilor din România (cercetările de teren sunt efectuate de cercetători și cadre universitare din România și Serbia), coord: Mihai Radan
37. **Miliana-Radmila Uscatu.** Din 2009-prezent Proiect Matica Srpska: Kultura ishrane u Vojvodini. Lingvistički i etnološki aspekt. Ministerul Învățământului și dezvoltării tehnologice al Republicii Serbia. Director proiect: Prof. dr. Sofija Miloradović.

## IX. ALTE ACTIVITĂȚI

### a. Stagii

PAGINA 25	B-dul Vasile Pârvan, Nr. 4, 300223 Timișoara, România Tel./Fax: +4 0256-592.164 (318), <a href="http://www.litere.uvt.ro">www.litere.uvt.ro</a>	 <p>LIT FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE</p>
-----------	---	--

1. **Georgiana I. Badea.** Visting professor la Universiade de Brasilia, Brazilia, 29/01/- 05/05//2019
2. **Georgiana I. Badea.** Visting professor la Universiade de Brasilia, Brazilia, 01/08-02/12/2019
3. **Loredana Bercuci.** Cadru didactic asociat la Centre for English Language Education, University of Nottingham, august-septembrie 2019.
4. **Cristina Chevereșan.** Visting professor la Universita Ca' Foscari Venezia (Department of Philosophy and Cultural Heritage). 21.08-20.10.2019
5. **Iulia Cosma.** Visiting professor la Universitatea din Padova 7.10- 5.12. 2019
6. **Ramona Malița.** Mai 2019, grant de cercetare stiintifica la Universitatea din Szeged. Literatură francofonă, proiect La francophonie en Europe de l'Est.
7. **Vasile Popovici.** Visiting professor la Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (Paris) – din 16 octombrie până în 16 noiembrie 2019, Paris

**b. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate**

1. **Georgiana I. Badea.** „Analele Universității din Craiova”, referent.
2. **Georgiana I. Badea.** Artois Presses Université (Franța).
3. **Georgiana I. Badea.** *Des mots aux actes*, Société d'Etudes des Pratiques et Théories en Traduction (SEPTET, Strasbourg).
4. **Georgiana I. Badea.** Editura Eurostampa, Timișoara (România), coordonator de colecție (Metalepsis).
5. **Georgiana I. Badea.** Editura Universității din Craiova, referent.
6. **Georgiana I. Badea.** Etudes interdisciplinaires en Francophonie. Sciences humaines, EIFSH, Tbilissi, Georgia.
7. **Georgiana I. Badea.** EUV, referent și coordonator de colecție (Metabole).
8. **Georgiana I. Badea.** Langues et cultures dans le temps et dans l'espace, coordonator Snezana Guduric, Novi Sad, Serbia.
9. **Georgiana I. Badea.** MetaJournal des traducteurs, 2019.
10. **Georgiana I. Badea.** „Synergies Amérique du Nord”, revue éditée par le Groupe d'études et de recherches pour le français langue internationale (GERFLINT <http://gerflint.fr>).
11. **Georgiana I. Badea.** *Zetabooks*, București (România), colectia de «Traductologie», referent.
12. **Loredana Bercuci.** Referent de specialitate pentru CALL and complexity – short papers from EUROCALL 2019, Research-publishing.net, 2019.
13. **Mirela Boncea.** Membru în comisia de referenți științifici – Departamentul de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromane și Italiană a Editurii Universității din București.
14. **Sorin Ciutacu.** Referent de specialitate pentru Global Journal of Foreign Language Teaching, SUA
15. **Sorin Ciutacu.** Referent de specialitate pentru Romanian-Swedish Journal, University of Lund, Suedia
16. **Dana Crăciun.** Referent științific pentru *Translationes*, Editura Universității de Vest, Timișoara (2019).
17. **Ileana Neli Eiben.** Referent științific pentru revista Knjizevna smotra : Journal of World Literature, „Kanadska frankofonska knjizevnost”, Vol. 51 No. 192(2), 2019.

18. **Ilinca Ilian.** Acta Hispanica (Szeged)
19. **Ilinca Ilian.** Cuadernos del CILHA (Mendoza, Argentina) [EBSCO]
20. **Ilinca Ilian.** Diálogos Latinoamericanos (Aarhus, Danemarca)
21. **Ilinca Ilian.** Études Littéraires (Québec, Canada)
22. **Ilinca Ilian.** Nasledje (Kragujevac) [Clarivate]
23. **Ilinca Ilian.** Philologica Jassyensia (Iași) [Clarivate]
24. **Ilinca Ilian.** Verba Hispanica (Ljubljana)
25. **Romanița Jumanca.** Referent științific pentru Simona Barbu. *Importanța lecturii în ciclul primar.* 2019. Timișoara: Eurobit. ISBN 978-973-132-570-5.
26. **Karla Lupșan.** Istanbul University's Department of German Language and Literature - BarışKonukman/İrem Atasoy (ed.): „Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur”. ISSN: 1303-9407
27. **Karla Lupșan.** Istanbul University's Department of German Language and Literature - BarışKonukman/İrem Atasoy (ed.): „Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur”. ISSN: 1303-9407
28. **Ramona Malița.** Membru în comitetul științific al revistei „Analele Universității din Oradea. Fascicula Filologie. Confluente”.
29. **Ramona Malița.** Membru în comitetul științific al Revistei de Filologie și Comunicare Interculturală, RPCI, editată de Academia Tehnică Militară din București. [http://www.ilcs.journal.mta.ro/en\\_US/scientific-committee-editorial-board/](http://www.ilcs.journal.mta.ro/en_US/scientific-committee-editorial-board/)
30. **Ramona Malița.** Membru în comitetul științific al revistei „les Cahiers Linguaték”, editată de Universitatea Gheorghe Asachi din Iași, editor șef: Doina Mihaela Popa. ISSN 2559-7752, ISSN-L 2559-7752.
31. **Irina Diana Mădroane.** Discourse, Context and Media (2019) – referent științific
32. **Irina Diana Mădroane.** Gender Studies (2019) – referent științific
33. **Alina Oleici-Crăciunescu.** Referent științific în colectivul de redacție al vol. conferinței naționale Cultura si educatia azi: proiectarea activitatilor didactice, editia a V-a/2019
34. **Mariana Pitar.** Membră în comitetul științific al revistei “Scientific Bulletin of the Lesya Ukrainka Eastern European National University», Series "Philological Sciences. Linguistics” Lesya, Ucraina
35. **Loredana Pungă.** Buletinul științific al Universității “Politehnica”. Seria Limbi Moderne, Editura Universității “Politehnica”, Timișoara, ISSN: 1583-7467.
36. **Loredana Pungă.** Cambridge Scholars Publishing, coordonator colecția Translations and Dictionaries <http://www.cambridgescholars.com/t/TranslationDictionariesAdvisory>
37. **Loredana Pungă.** Membră în colectivul editorial al seriei Studii de traducere, Editura Politehnica, Timișoara
38. **Loredana Pungă.** Proiect ROSE Servicii socio-educative oferite de FLIT pentru prevenirea abandonului studenților (SSE-FLIT), 2019-2021 (cod proiect AG 274/SGU/II, finanțator Ministerul Educației Naționale) – director de proiect
39. **Loredana Pungă.** Romanian Journal of English Studies, Editura Universității de Vest, Timișoara/Versita de Gruyter/Sciendo, e-ISSN: 1584-3734.

40. **Loredana Pungă.** Swedish Journal of Romanian Studies, Centre for Languages and Literatures, Universitatea Lund, ISSN: 2003-0924.
41. **Loredana Pungă.** Translationes, Editura Universității de Vest, Timișoara/Sciendo, ISSN: 2067-2705.
42. **Loredana Pungă.** Vîlceanu, Titela. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication. Craiova, Editura Universitaria, 2019, ISBN: 978-606-14-1282-2.
43. **Luminița Vleja.** Referent științific al RELET. Revista del Lectorado Español de Timișoara, Editura Waldpress, Timișoara, no. 2/oct.2018. ISSN 2559-7701. ISSN-L 559-7701.
44. **Luminița Vleja.** Referent științific la Editura Universitară, colecția Filologie
45. **Luminița Vleja.** Referent științific la Referent științific la Editura Universității din București pentru Colecția Romanica. ISBN 978-606-16-0166-0.

**c. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review**

1. **Georgiana I. Badea.** „Dialogues francophones”, redactor-șef
2. **Georgiana I. Badea.** „Translationes”, redactor-șef
3. **Mirela Boncea.** Membru în redacția revistei „Philologica Banatica”, revistă editată sub egida Societății de Științe Filologice, Filiala Timișoara.
4. **Laura Cheie.** „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice” (AUT)
5. **Laura Cheie.** „DramArt“, Ed. Diacritic, Timișoara
6. **Sorin Ciutacu.** Anglisticum Journal, Macedonia de Nord
7. **Sorin Ciutacu.** DAATH Voyage, Thailand
8. **Iulia Cosma.** Membru în redacția revistei „Translationes”
9. **Iulia Cosma.** Secretar de redacție al „Analelor Universității de Vest din Timișoara”, seria Științe Filologice.
10. **Claudia Doroholschi.** „Review of International American Studies”
11. **Ileana Neli Eiben.** Membru în comitet de redacție revista „Dialogues francophones”
12. **Ileana Neli Eiben.** Membru în comitet de redacție revista „Translationes”
13. **Eliza Filimon.** Co-editor RJES, 16/2019
14. **Eliza Filimon.** Membru ATINER
15. **Luminița Frentiu.** Membru in colegiul de redactie BAS British and American Studies 1019 Editura Universitatii de Vest Timișoara, ISSN 1224-3086
16. **Luminița Frentiu.** Redactor sef: Romanian Journal of English Studies, nr. 16/2019 in format electronic open access la Editura DeGruyterOpen ISSN 2286 – 0428
17. **Andreea Gheorghiu.** Membru in comitetul de redactie al revistei „Dialogues francophones”
18. **Ilinca Ilian.** Beoiberistica (Belgrad)
19. **Ilinca Ilian.** Cuadernos del CILHA (Mendoza, Argentina)
20. **Ilinca Ilian.** Redactor-șef a revistei „Colindancias – Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central” (revistă internațională indexată CEEOL, MLA, Erich Plus, REDIB, Latindex, Dialnet, DOAJ). Revistă anuală. În 2019 a apărut numărul 10, ISSN: 2067-2705, ISSN:1453-762
21. **Alwine Ivănescu.** Revista Colectivului de limba și literatura germană „Temeswarer Beiträge zur Germanistik”

22. **Karla Lupșan.** Membră a comitetului de redacție al revistei plurilingve anuale de traductologie și traducere, Georgiana Lungu-Badea (coord.). vol. X, No. 1, 2019, Timișoara: Ed. Universității de Vest.
23. **Karla Lupșan.** Membră a comitetului de redacție al volumului Roxana Nubert (coord.) „Temeswarer Beiträge zur Germanistik”, vol. XVI, 2019, Timișoara: Mirton.
24. **Malița Ramona.** Quaestiones Romanicae VIII/2019 (secțiunea de literatură și limba franceză)
25. Irina Diana Mădroane. Membră în echipa editorială a revistei Analele Universității de Vest – Seria Filologie (din anul 2011)
26. **Valentina Mureșan.** Gender Studies vol. 18/2019
27. **Valentina Mureșan.** Romanian Journal of English Studies, nr. 16/2019. De Gruyter Open.
28. **Alina Olenici-Crăciunescu.** Membră în colectivul de redacție al vol. 16/2019 a revistei Colectivului de limba și literatură germană „Temeswarer Beiträge zur Germanistik”
29. **Dana Percec.** *British and American Studies Journal*
30. **Dana Percec.** *Brukenthalia. Romanian Cultural History Review*
31. **Dana Percec.** *Dram Art*
32. **Dana Percec.** *International Journal of Communication Research*
33. **Dana Percec.** *Mosaic. A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature*
34. **Dana Percec.** *Revista Orizont*
35. **Dana Percec.** *SKASE Journal of Literary and Cultural Studies*
36. **Vasile Popovici.** Membru în comitetul de redacție al revistei „Analele Universității de Vest din Timișoara”. Seria Științe filologice
37. **Vasile Popovici.** Membru în comitetul de redacție al revistei „Dialogues francophones” –
38. **Vasile Popovici.** Membru în comitetul de redacție al revistei „Lecturn”
39. **Vasile Popovici.** Membru în comitetul de redacție al revistei „Orizont”
40. **Vasile Popovici.** Membru în comitetul de redacție al volumului de proceedings Quaestiones Romanicae
41. **Loredana Pungă.** B.A.S. British and American Studies, Editura Universității de Vest/Editura Diacritic, Timișoara, ISSN: 1224-3086 (din 2014, revistă publicată anual).
42. **Loredana Pungă.** Buletinul Științific al UPT. Seria Limbi Moderne, Editura Universității “Politehnica”, Timișoara, ISSN: 1583-7467 (din 2015, revistă publicată anual).
43. **Loredana Pungă.** Translationes, Editura Universității de Vest, Timișoara/ DeGruyter Open, ISSN: 2067-2705 (din 2011, revistă publicată anual).
44. **Maria Roxin.** Temeswarer Beiträge zur Germanistik. Volum îngrijit de Nubert, Roxana (ed.)/ Marki, Marianne/ Gáll, Kinga/ Dascălu-Romițan, Ana-Maria / Ivănescu, Alvina/ Olenici-Crăciunescu, Alina / Beate Petra Kory/ Șandor, Gabriela/ Șandor, Mihaela / Maria Roxin, Timișoara, Ed. Mirton, vol. 16/2019, ISSN: 1453-7621 (indexată BDI).
45. **Gabriela Șandor.** Membră în colectivul de redacție al revistei Temeswarer Beiträge zur Germanistik; ISSN: 1453-7621.
46. **Mihaela Șandor.** Membră în colectivul de redacție al revistei Temeswarer Beiträge zur Germanistik; ISSN: 1453-7621.
47. **Andreea Șerban.** Co-editor la Gender Studies, ISSN 2286-0134, publicat de DeGruyter/Sciend

48. **Andreea Șerban.** Editor la RJES – Romanian Journal of English Studies, ISSN 2286-0428, publicat de DeGruyter/Sciendo
49. **Eugenia Tănase.** Agapes francophones 2019, Études de lettres francophones, Szeged : Jate-Press.
50. **Eugenia Tănase.** Analele Universitatii din Timisoara. Seria Stiinte Filologice.
51. **Mața Țaran Andreici.** Ishodišta (Originations), br. V, Niš (Serbia), 2019, 530 p (ISSN 2457-5585; ISSN-L 2457-5585).
52. **Luminița Vleja** (Universidade de Oeste de Timișoara), organizadora convidada: Caligrama: Revista de Estudos Românicos V. 24, n. 1. ISSN 0103-2178 (impressa)/ISSN 2238-3824 (eletrônica)
53. **Luminița Vleja.** Membră în comitetul de redacție al revistei Philologica Banatica, Timișoara, Editura Mirton și Editura Amphora. ISSN 1843-4088 (nr.1, 2/2019).
54. **Luminița Vleja.** Membră în comitetul editorial al revistei Quaestiones Romanicae VII/1,2. Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și cultură în Romania europeană, ediția a VII-a, Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice, JatePress, Szeged, 2019.
55. **Luminița Vleja.** Secretar de redacție la Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice LVI/2018. ISSN 1224-967X.

**d. Participarea la comisii de experți de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare**

1. **Georgiana I. Badea.** Bahareh GHANADZADEH YAZDI, Traduire en français et en persan les métaphores de The Hunger Games de Suzanne Collins : réflexions théoriques et problématiques traductologiques. Conducător de doctorat Flornce Lautel Ribstein, Université d'Artois, Arras, Franța, decembrie 2019.
2. **Laura Cheie.** Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului de lector, poz. Nr. 65 din Statul de funcțiuni pentru anul universitar 2018-2019, al Departamentului de limbi și literaturi moderne al Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara (Decizia nr. 332/CR/20.05.2019).
3. **Laura Cheie.** Membru în comisia de concurs pentru ocuparea postului vacant, poz. 62, din Statul de funcțiuni pentru anul universitar 2019-2020 al Departamentului de limbi și literaturi străine din cadrul Facultății de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași (Decizia nr. 1460/19.12.2019).
4. **Laura Cheie.** Membru în comisia de doctorat, conform Ordinului Rectorului Universității din București nr. 2258 din 16.12.2019, pentru analiza tezei domnului Calmăc Paul Cristian: Mit, personaj, spațiu în basmul cult german și român.
5. **Cristina Chevereșan.** Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT (candidat: Claudia Bucsay).
6. **Cristina Chevereșan.** Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT (candidat: Ali Kareem Tobick Al Jayikh ).

7. **Cristina Chevereșan.** Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT (candidat: Mohammed Hamad Sulaiman Al Halboosi).
8. **Cristina Chevereșan.** Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT (candidat: Sorin Hagiu)
9. **Cristina Chevereșan.** Membru comisie susținere teză de doctorat, UVT (candidat: Madalina-Larisa Kimak).
10. **Sorin Ciutacu.** Membru în comisia de îndrumare de doctorat a candidatului Abbas Hussein.
11. **Sorin Ciutacu.** Membru în comisia de îndrumare de doctorat a candidatului Sorin Luca.
12. **Sorin Ciutacu.** Membru supleant în comisia de lector univ a Elisabetei Zelinka.
13. **Mihaela Cozma.** Membru în comisia pentru ocuparea postului de lector, candidat Adrian Cîntar, Universitatea de Vest, Timișoara, Decizia nr. 332/CR/20.05.2019.
14. **Luminița Frențiu.** Comisie de doctorat : Tarish Abbas.
15. **Luminița Frențiu.** Comisii de îndrumare doctorat Tarish Abbas, Cornelia Frai, Diana Vladut, Sorin Luca, Mihaela Stancuta, Amirei Assadi.
16. **Kinga Gall.** Comisia de concurs pentru ocuparea postului de lector poz. 65 din Statul de funcțiuni pentru anul universitar 2019-2020 la Departamentul de limbi și literaturi moderne al Facultății de Litere, Istorie și Teologie din cadrul UVT (Decizia nr.332/CR/20.05.2019 conform Hotărârii senatului UVT nr. HS 85 din 16.05.2019).
17. **Codruța Goșa.** 2019, Concurs post de conferențiar, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie Universitatea de Vest din Timișoara limba engleză, (președinte comisie).
18. **Codruța Goșa.** 2019, Concurs post de lector, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie Universitatea de Vest din Timișoara (președinte comisie).
19. **Codruța Goșa.** 2019, Susținere teză doctorat Dragomir Isabela Anda, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu.
20. **Codruța Goșa.** 2019, Susținere teză doctorat, Bassim Hussein Abbass al Nawashi, Universitatea de Vest din Timișoara.
21. **Codruța Goșa.** 2019, Susținere teză doctorat, Covaciu (căs. Pitariu) Laura Rita, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu.
22. **Codruța Goșa.** 2019, Susținere teză doctorat, Tahseen Ali Al-Farttoosi, Universitatea de Vest din Timișoara.
23. **Codruța Goșa.** Concurs post de lector, Facultatea de Sociologie și Psihologie, Universitatea de Vest din Timișoara, limba engleză (membru).
24. **Ilinca Ilian.** Membră în comisia pentru ocuparea postului de conferențiar poziția 84 la Facultatea de Litere a Universității „Al.I.Cuza” Iași. Candidată: Alina Țiței. Data examenului: februarie 2019.
25. **Ilinca Ilian.** Membră în comisia pentru ocuparea postului de conferențiar poziția 13 la Facultatea de Litere a Universității din Craiova. Candidată: Lavinia Similaru. Data examenului: iulie 2019.
26. **Irina Diana Mădroane.** Membră în comisie de promovare pe post, Lector poziția 22, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, UVT (2019).

27. **Ramona Malița.** Referent științific în comisia de concurs pentru ocuparea postului de conferențiar organizat la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, februarie 2019. Concursul a fost câștigat de Renata Georgescu.
28. **Ramona Malița.** Referent științific în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (februarie 2019), doctorand Alina Pintican, titlul tezei: *La poétique de l'espace dans l'œuvre de Pierre Michon : entre province et métropole*, coordonator Prof.univ.dr. Yvonne Goga.
29. **Ramona Malița.** Referent științific în comisia de doctorat în cadrul CSUD a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (februarie 2019), doctorand Daniela Ionela Covrig, titlul tezei: *L'imaginaire vestimentaire zolien dans le contexte socio-économique de son temps*, coordonator Prof.univ.dr. Yvonne Goga.
30. **Valentina Mureșan.** Comisie de concurs pe post, semestrul II, 2018-2019 – poziția Lector 22, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara (Decizia Rectorului UVT 332/CR/20.05.2019).
31. **Dana Percec.** Membru în comisia de doctorat drd. Dan-Pop Mădălina-Ruxandra, ULB Sibiu, Ordinul Rectorului 5/12.03.2019.
32. **Dana Percec.** Membru în comisia de doctorat drd. Paștiu Mureșanu Anca, ULB Sibiu, Ordinul Rectorului 4/11.03.2019.
33. **Dana Percec.** Membru în comisia de abilitare prof. Eric Gilder, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu, Ordinul MEN 39728/30.10.2019 și Decizia Rectorului 46/11.11.2019.
34. **Dana Percec.** Membru în comisia de concurs pentru postul de conferențiar universitar, poziția 6, Universitatea Politehnica din Timișoara, Decizia nr. 148/112/C din 25.01.2019.
35. **Dana Percec.** Membru în comisia de doctorat drd. Corina David, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, Ordin nr. 5915/09.09.2019.
36. **Dana Percec.** Membru în comisia de doctorat drd. Fartoosi Ali Mohammed Hasan, Universitatea din Craiova, Decizia nr. 462/B/23.07.2019.
37. **Mariana Pitar.** Membră în comisia de doctorat a candidatei Nicorescu Andreea Ramona, Universitatea din Craiova, conducător științific Cecilia Condei (decizia din 29.09.2019).
38. **Vasile Popovici.** Membru în comisia de doctorat a doamnei Mariana Carmen Dan (Dunaev), autoarea tezei cu titlul *Ionel Teodoreanu – studiu monografic*, sub coordonarea științifică a domnului Prof. univ. dr. Eugen Negrici, UB, oct. 2019
39. **Vasile Popovici.** Membru în comisia de doctorat a domnului Ștefan Zaharia, autorul tezei cu titlul *Adaptarea textului literar românesc pentru scenariul de film*, sub coordonarea științifică a domnului Prof. univ. dr. Eugen Negrici, UB, oct. 2019.
40. **Grazzila Predoiu.** Comisie doctorat Baltariu Anca, decizia nr. 51 din 05. 08. 2019 – Universitatea de Vest din Timișoara.
41. **Grazzila Predoiu.** Comisie doctorat Wanbach Aneliese, decizia nr. 52 din 05. 08. 2019 – Universitatea de Vest din Timișoara.
42. **Loredana Pungă.** Comisie evaluare proiecte interne, Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, domeniul filologie, noiembrie 2019.



43. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Andreea Petcu, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 56 din 20.08.2019.
44. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Mihai Baltag, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 57 din 20.08.2019
45. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Al Nawashi Bassim, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 46 din 16.07.2019.
46. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Elena Gordea, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 45 din 20.06.2019.
47. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Al-Jayikh Ali Kareem, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 4 din 18.01.2019.
48. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Claudia Bucsa, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 5 din 18.01.2019.
49. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea publică a tezei de doctorat, candidat Al-Halboosi Mohammed, Universitatea de Vest din Timișoara, Decizia nr. 6 din 18.01.2019.
50. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Anca Simina Martin, Universitatea Lucian Blaga, Sibiu, Ordinul Rectorului nr. 33/12.11.2019.
51. **Loredana Pungă.** Comisie pentru susținerea tezei de doctorat, candidat Efrat Weinberger, Universitatea Babeș Bolyai, Cluj-Napoca, Decizia nr. 20200/21.10.2019.
52. **Andreea Șerban.** Comisie de concurs pe post, semestrul II, 2018-2019 – poziția Lector 22, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara (Decizia Rectorului UVT 332/CR/20.05.2019).
53. **Andreea Șerban.** Comisie de concurs pe post, semestrul II, 2018-2019 – poziția Lector 15, Facultatea de Sociologie și Psihologie, Departamentul de Asistență Socială, Universitatea de Vest din Timișoara (Decizia Rectorului UVT 332/CR/20.05.2019).
54. **Mața Țaran Andreici.** Jezici i kulture u vremenu i prostoru, br. VIII/2, coordonator volum Snežana Gudurić, Novi Sad (Serbia), 2019, 519 p (978-86-6065-543-3).
55. **Mața Țaran Andreici.** Manual de comunicare în limba maternă sârbă pentru clasa I (Autori: Vera Jupunski, Dragomir Zlatomir Petcov), Editura Didactică și Pedagogică, 2019.
56. **Luminița Vleja.** Concurs pentru ocuparea funcției de conf. univ. Alina Titei, Universitatea „Al.I. Cuza” Iași, 4.02. 2019.
57. **Luminița Vleja.** Concurs pentru ocuparea funcției de conf. univ. Lavinia Similaru, Universitatea din Craiova, iulie 2019. Nr. deciziei de numire în comisie: Nr. 323 B / 12.06.2019.